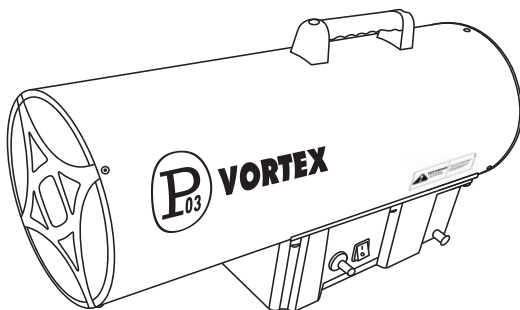
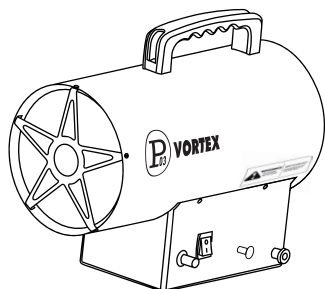




PROJECT 03

Welding • Outdoor • Heating

INDUSTRIAL GAS BLOWER HEATER LINE



INSTRUCTION MANUAL FOR I760 (VORTEX 15G) AND I762 (VORTEX 30G)

GB Assembly, operation and maintenance instructions

Important: read these instructions carefully in order to familiarise with the appliance before operating it.
Keep these instructions for future reference.

IT Istruzioni per il Montaggio, Uso ed Manutenzione

Importante: Leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchio prima di utilizzarlo.
Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

ES Instrucciones para el Montaje, Uso y Mantenimiento

Importante: lea estas instrucciones de uso detenidamente para familiarizarse con el aparato antes de utilizarlo.
Conserve estas instrucciones para su consultación posterior.

PT Instruções de montagem, utilização e manutenção

Importante: leia atentamente estas instruções de utilização para se familiarizar com o aparelho antes de o utilizar.
Guarde estas instruções para referência futura.

FR Notice d'assemblage, d'application et d'utilisation

Important: lisez attentivement cette notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'utiliser.
Conservez ces instructions pour référence future.

DE Bedienungsanleitung

Achtung: Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es verwenden.
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

HR Upute za montažu, rad i održavanje

Važno: Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu kako biste se upoznali s uređajem prije uporabe.
Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu.

SLO Navodila za namestitve, delovanje in vzdrževanje

Pomembno: pred uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo, da se seznanim z napravo.
Prosimo, shranite ta navodila za kasnejšo uporabo. Io

BIH Upute za ugradnju, rad i održavanje

Važno: pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu kako biste se upoznali s uređajem prije nego što ga koristite.
Molimo sačuvajte ove upute za buduću upotrebu.

CZ Návod na instalaci, obsluhu a údržbu

Důležité: Před použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití, abyste se s přístrojem seznámili.
Uchovejte si tyto pokyny pro budoucí použití.

HU Útmutató a telepítéshez, üzemeltetéshez és karbantartáshoz

Fontos: figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, hogy használat előtt megismerje a készüléket.
Őrizze meg ezeket az utasításokat későbbi használatra.

RO Instrucțiuni de asamblare, operare și întreținere

Important: citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l folosi.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe viitoare.

LV Uzdārdīšanas, ekspluatācijas un apkopes instrukcijas

Svarīgi: rūpīgi izlasiet šīs lietošanas instrukcijas, lai pirms ierīces lietošanas iepazītos ar to.
Saglabājiet šos norādījumus turpmāai uzturībai.

LT Montavimo, eksploataavimo ir priežiūros instrukcijos

Svarbu: atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, kad susipažintumėte su prietaisu prieš jį naudodami.
Išsaugokite šias instrukcijas, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje.



ENGLISH

FOR YOUR OWN SAFETY AND THE SAFETY OF OTHER PEOPLE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE OPERATING THIS APPLIANCE.

FAILURE TO COMPLY WITH THE PRECAUTIONS AND INSTRUCTIONS PROVIDED CAN RESULT IN DEATH, SERIOUS BODILY INJURY AND PROPERTY LOSS OR DAMAGE FROM FIRE, EXPLOSION, BURN, ASPHYXIATION, CARBON MONOXIDE POISONING, AND/OR ELECTRICAL HAZARDS.

USE OR SERVICE OF THIS HEATER SHOULD BE LIMITED ONLY TO USERS WHO CAN READ, UNDERSTAND AND COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

NOT SUITABLE FOR USE INSIDE DOMESTIC ENVIRONMENTS OR RECREATIONAL VEHICLES.

GENERAL WARNINGS

- Use only in well ventilated areas, away from flammable objects and materials.
- Not suitable for the heating of domestic premises or residential areas.
For use on public premises, comply with local laws and regulations.
- Always close the gas supply valve on the cylinder after use.
- Make sure the fan is operating correctly before switching on the heating elements.
- This appliance can be used by children younger than 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by people with lack of experience and knowledge of the field, **ONLY** if under supervision and if instructed about the safe use of the appliance and the hazards involved.



WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

- Children younger than 3 years old should be kept away from the appliance, unless continuously supervised.
- Children between the ages of 3 and 8 years old shall only switch the appliance on or off if it has been placed or installed in its intended normal operating position, and if they are being supervised and have been instructed about the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children between the ages of 3 and 8 years old shall not plug in, regulate and clean the appliance, or perform user maintenance.
- **CAUTION:** some parts of this product can reach very high temperature and cause burns.
Pay particular attention if children or vulnerable people are in the surroundings of the heater.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Power Rating	15 kW	30 kW
Fuel Consumption	1.09 kg/h	2.18 kg/h
Type Of Gas	LPG/Propane	LPG/Propane
Gas Supply Pressure	0.3 Bar	0.7 Bar
Electricity Input	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Ignition Type	Piezo	Piezo
Primary Flame Control	Thermal Probe Operated Gas Valve	Thermal Probe Operated Gas Valve

GENERAL INSTRUCTIONS

1. The heaters mentioned in this manual must only be used outdoors or in areas with well ventilated surroundings.
2. These appliances require 25m³/kW of well-distributed, constant ventilation, and a minimum ventilation outlet of 250m³.
3. Gas cylinders must be used and stored in accordance with current regulations.
4. Never direct the hot air flow towards the cylinder.
5. Use only the supplied pressure regulator.
6. Never use the heater without its cover.
7. Do not exceed 100W/m³ of free room. The minimum volume of the room must be larger than 100m³.
8. Do not obstruct the inlet or outlet sections of the heater.
9. If the heater has to work for a long period at its maximum capacity, it's possible that ice will form on the cylinder. This is due to excessive vapor withdrawal. Do not, under this or any other circumstance, heat up the gas cylinder. To avoid this effect, or at least to reduce it, use a large cylinder or two cylinders linked together (fig. 1 →).
10. Do not use these heaters in cellars, basements or in any room below ground level.
11. In case of malfunction, please contact the technical assistance service.
12. Close the gas cylinder valve after every use.
13. The gas cylinder must always be replaced following safety rules away from any possible source of ignition.
14. Do not twist or bend the gas hose.
15. The heater must be placed where there is no risk of fire. The hot air outlet must be at least 3.5 m from any object, wall or ceiling and must never be directed towards the gas bottle (fig. 2 ↓).
16. Only use the original gas hose and original spare parts.
17. The heaters described in this manual are not intended for domestic use.
18. In the case a gas leak is found or suspected, immediately close the gas cylinder valve, switch the heater off, and do not use it again until it has been checked by a qualified service centre. If the heater is installed indoors, provide good ventilation by opening all doors and windows. Do not produce sparks or free flames.
19. When in doubt, contact your supplier.

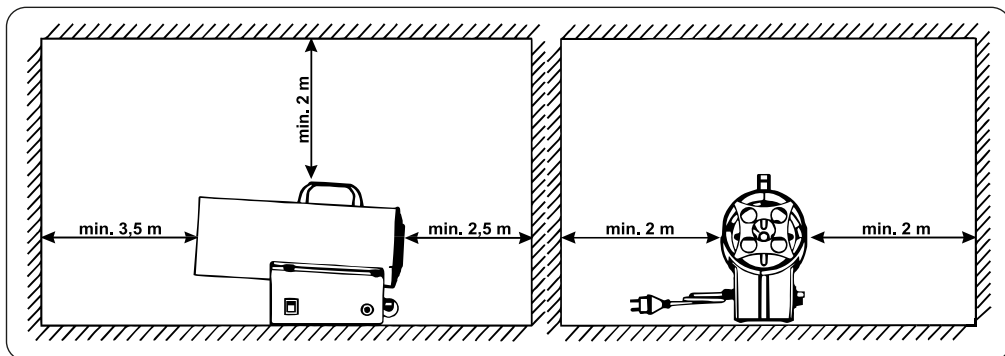
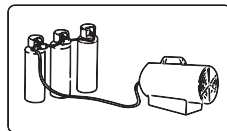


Figure 2: Safety clearance.



INSTALLATION

1. Connect the heater to a suitable electrical socket (230V~50Hz).
2. Make sure that the machine is properly grounded.
3. Connect the gas supply hose to the pressure regulator and connect the regulator to a suitable LPG cylinder.
4. Open the tap of the cylinder and check the supply hose and fittings for gas leaks. For this operation it is recommended to use an approved leak detector.
5. NEVER USE OPEN FLAMES.
6. For automatic appliances, connect the room thermostat to the socket on the appliance and adjust it to the required temperature.

INSTRUCTIONS FOR USE

PREPARATION:

1. Check the heater for possible shipping damage.
2. Connect the hose and regulator assembly to the LPG cylinder by rotating the nut counterclockwise into the LPG cylinder's valve outlet, then securely tighten.
3. Open the cylinder's gas valve and check all gas connections with a soap and water solution.
4. Connect power cord to well-grounded 220V~, 50Hz source of power.

IGNITION:

1. Turn the power switch to "I" and make sure the fan starts working correctly.
2. Push the gas valve button, and at the same time push the piezoelectric lighter repeatedly until the flame lights up.
3. When the flame lights up, keep the valve button pushed for approximately 10 more seconds. If the heater stops working when the valve button is released, wait one minute, then repeat the process keeping the valve button pushed for a longer period of time.
4. Regulate the gas flow pressure according to the thermal power desired by turning the pressure control knob anticlockwise to increase the pressure, or clockwise to decrease it.
5. Should any issues or malfunctions occur, contact your supplier.

CAUTION: If ignition appears difficult or irregular, before repeating the ignition operations make sure that the fan is not locked, and that the air inlet and outlet are not obstructed.

SWITCHING OFF:

To stop the heater, close the gas cylinder valve.

Leave the fan to run until the flame goes out, and then turn the fan switch to position "0".

AIR CONDITIONING:

The heater can also be used as a ventilator.

In this case remove the gas supply hose and connect the plug of heater to a suitable electrical supply, then set the fan switch to position "I".

! WARNING

ASPHYXIATION HAZARD

1. Do not use heater for heating domestic environments.
2. Do not use in unventilated areas.
3. The flow of combustion and ventilation air must not be obstructed.
4. Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used.
5. Lack of proper ventilation air will lead to improper combustion.
6. Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death.
7. Symptom of carbon monoxide poisoning can include headaches dizziness and difficulty in breathing.

FUEL GAS ODOR

LP gas and natural gas have manmade odorants added specifically for detection of fuel gas leaks.

If a gas leak occurs you should be able to smell the fuel gas.

Since Propane (LP) is heavier than air you should smell for the gas odor close to the floor.

ANY GAS ODOR IS YOUR SIGNAL TO GO INTO IMMEDIATE ACTION!

1. Do not take any action that could ignite the fuel gas.
2. Do not operate any electrical switches.
3. Do not pull any power supply or extension cords.
4. Do not light matches or any other source of flame.
5. Do not use your telephone.
6. Get everyone out of the building and away from the area immediately.
7. Close all propane (LP) gas tank or cylinder fuel supply valves, or the main fuel supply valve located at the meter if you use natural gas.
8. Propane (LP) gas is heavier than air and may settle in low areas. When you have reason to suspect a propane leak, keep out of all low areas.
9. Use your neighbor's phone and call your fuel gas supplier and your local fire department. Do not reenter the building or area.
10. Stay out of the building and away from the area from the area until declared safe by your local fire department and your fuel gas supplier.
11. Let the fuel gas service personnel and the fire department check for escaped gas. Have the building and area aired out before you return. Properly trained service personnel must repair any leaks, check for further leakages, and then relight the appliance for you.

MAINTENANCE

1. Any repair or maintenance operation must be carried out by qualified personnel.
2. The unit must be checked by a qualified technician at least once a year.
3. Regularly check the conditions of gas hose, and gas regulator if it must be replaced only use original spare parts.
4. Before starting any maintenance operation on the heater disconnect from both gas and electrical suppliers.
5. If the unit has not been used for a long period we advise that a technician carries out a general check up before using. It is important to control the following:
 - Periodically check the gas supply hose conditions and, should it be changed, use only original spare parts.
 - Check the starting electrode position (fig. 3 →).
 - Check the connections of the safety thermostat and of the thermocouple: they must always be clean.
 - If necessary clean the fan blade and the inside of the heater using compressed air.

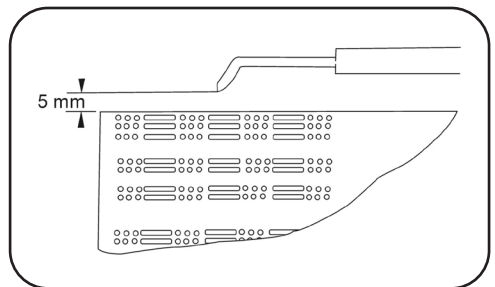


Figure 3: Electrode position.

PER LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DELLE ALTRE PERSONE. LEGGETE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO.

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE PRECAUZIONI E DELLE ISTRUZIONI FORNITE PUÒ COMPORTARE MORTE, GRAVI LESIONI PERSONALI E PERDITA O DANNI ALLA PROPRIETÀ DA INCENDI, ESPLOSIONI, USTIONI, ASFISSIA, AVVELENAMENTO DA MONOSSIDO DI CARBONIO E/O PERICOLI ELETTRICI.

L'USO O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE DEVONO ESSERE LIMITATI ESCLUSIVAMENTE AGLI UTENTI IN GRADO DI LEGGERE, COMPRENDERE E RISPETTARE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

NOT SUITABLE FOR USE INSIDE DOMESTIC ENVOIRONMENTS OR RECREATIONAL VEHICLES.

AVVERTENZE GENERALI

- Utilizzare solo in aree ben ventilate, lontano da oggetti e materiali infiammabili.
- Non adatto al riscaldamento di locali domestici o aree residenziali.
- Per l'uso in locali pubblici, rispettare le leggi e le normative locali.
- Chiudere sempre la valvola di alimentazione del gas sulla bombola dopo l'uso.
- Assicurarsi che la ventola funzioni correttamente prima di accendere gli elementi riscaldanti.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone con scarsa esperienza e conoscenza del settore. SOLO se sotto supervisione e se istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui pericoli connessi.



ATTENZIONE: Per evitare il surriscaldamento, non coprire la stufa.

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano costantemente sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono accendere o spegnere l'apparecchio solo se è stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento prevista e se sono sorvegliati e hanno ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli coinvolti. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione da parte dell'utente.
- **ATTENZIONE:** alcune parti di questo prodotto possono raggiungere temperature molto elevate e causare ustioni. Prestare particolare attenzione se bambini o persone vulnerabili si trovano nelle vicinanze del riscaldatore.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Potenza nominale	15 kW	30 kW
Consumo di carburante	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Tipo di gas	GPL/Propano	GPL/Propano
Pressione di alimentazione del gas	0,3 bar	0,7 bar
Ingresso elettrico	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Tipo di accensione	Piezo	Piezo
Controllo della fiamma primaria	Valvola gas azionata da sonda termica	Valvola gas azionata da sonda termica

ISTRUZIONI GENERALI

1. I riscaldatori menzionati in questo manuale devono essere utilizzati solo all'aperto o in aree con un ambiente ben ventilato.
2. Questi apparecchi richiedono 25 m³/kW di ventilazione ben distribuita e costante e una presa di ventilazione minima di 250 m³.
3. Le bombole di gas devono essere utilizzate e conservate in conformità alle normative vigenti.
4. Non dirigere mai il flusso di aria calda verso la bombola.
5. Utilizzare solo il regolatore di pressione in dotazione.
6. Non utilizzare mai il riscaldatore senza la sua copertura.
7. Non superare i 100 W/m³ di spazio libero. Il volume minimo della stanza deve essere maggiore di 100 m³.
8. Non ostruire le sezioni di ingresso o uscita del riscaldatore.
9. Se il riscaldatore deve funzionare per un lungo periodo alla sua massima capacità, è possibile che si formi del ghiaccio sulla bombola. Ciò è dovuto all'eccessivo prelievo di vapore. Non riscaldare la bombola di gas in questa o in altre circostanze. Per evitare questo effetto, o almeno per ridurlo, utilizzare una bombola grande o due bombole collegate tra loro (fig. 1 →).
10. Non utilizzare questi riscaldatori in cantine, seminterrati o in qualsiasi stanza sotto il livello del suolo.
11. In caso di malfunzionamento, contattare il servizio di assistenza tecnica.
12. Chiudere la valvola della bombola del gas dopo ogni utilizzo.
13. La bombola del gas deve essere sempre sostituita seguendo le norme di sicurezza lontano da qualsiasi possibile fonte di accensione.
14. Non torcere o piegare il tubo del gas.
15. Il riscaldatore deve essere posizionato dove non vi è rischio di incendio. L'uscita dell'aria calda deve essere ad almeno 3,5 m da qualsiasi oggetto, parete o soffitto e non deve mai essere diretta verso la bombola del gas. (fig. 2 ↓).
16. Utilizzare solo il tubo del gas originale e i pezzi di ricambio originali.
17. I riscaldatori descritti in questo manuale non sono destinati all'uso domestico.
18. Nel caso in cui si riscontri o si sospetti una perdita di gas, chiudere immediatamente la valvola della bombola del gas, spegnere il riscaldatore e non utilizzarlo di nuovo fino a quando non sia stato controllato da un centro di assistenza qualificato. Se il riscaldatore è installato all'interno, fornire una buona ventilazione aprendo tutte le porte e le finestre. Non produrre scintille o fiamme libere.
19. In caso di dubbi, contattare il fornitore.

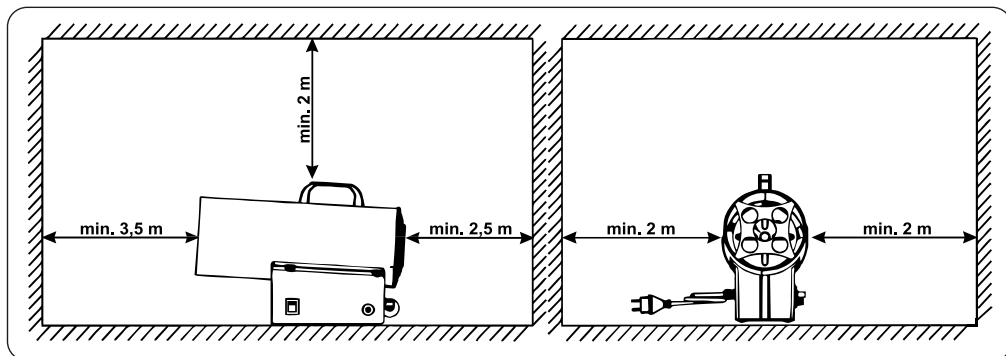
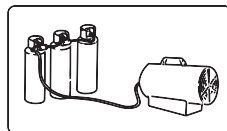


Figura 2: Distanze di sicurezza.



INSTALLAZIONE

1. Collegare il riscaldatore a una presa elettrica adatta (230 V~50 Hz).
2. Assicurarsi che la macchina sia correttamente messa a terra.
3. Collegare il tubo di alimentazione del gas al regolatore di pressione e collegare il regolatore a una bombola di GPL adatta.
4. Aprire il rubinetto della bombola e controllare che il tubo di alimentazione e i raccordi non presentino perdite di gas. Per questa operazione si consiglia di utilizzare un rilevatore di perdite omologato.
5. **NON USARE MAI FIAMME LIBERE.**
6. Per gli apparecchi automatici, collegare il termostato ambiente alla presa dell'apparecchio e regolarlo alla temperatura richiesta.

ISTRUZIONI PER L'USO

PREPARAZIONE:

1. Controllare che il riscaldatore non presenti eventuali danni dovuti alla spedizione.
2. Collegare il tubo flessibile e il gruppo regolatore alla bombola di GPL avvitando il dado in senso antiorario nell'uscita della valvola della bombola di GPL, quindi serrare saldamente.
3. Aprire la valvola del gas della bombola e controllare tutti i collegamenti del gas con una soluzione di acqua e sapone.
4. Collegare il cavo di alimentazione a una fonte di alimentazione da 220 V~, 50 Hz ben messa a terra.

ACCENSIONE:

1. Portare l'interruttore di alimentazione su "I" e assicurarsi che la ventola funzioni correttamente.
2. Premere il pulsante della valvola del gas e contemporaneamente premere ripetutamente l'interruttore piezoelettrico finché la fiamma non si accende.
3. Quando la fiamma si accende, tenere premuto il pulsante della valvola per circa altri 10 secondi. Se il riscaldatore smette di funzionare quando si rilascia il pulsante della valvola, attendere un minuto, quindi ripetere il processo tenendo premuto il pulsante della valvola per un periodo di tempo più lungo.
4. Regolare la pressione del flusso di gas in base alla potenza termica desiderata ruotando la manopola di controllo della pressione in senso antiorario per aumentare la pressione o in senso orario per diminuirla.
5. In caso di problemi o malfunzionamenti, contattare il fornitore.

ATTENZIONE: Se l'accensione risulta difficoltosa o irregolare, prima di ripetere le operazioni di accensione accertarsi che la ventola non sia bloccata e che l'ingresso e l'uscita dell'aria non siano ostruiti.

SPEGNIMENTO:

Per spegnere il riscaldatore, chiudere la valvola della bombola del gas.

Lasciare accessa la ventola finché la fiamma non si spegne, quindi portare l'interruttore della ventola in posizione "0".

FUNZIONE VENTILATORE:

Il riscaldatore può essere utilizzato anche come ventilatore. In questo caso rimuovere il tubo di alimentazione del gas e collegare la spina del riscaldatore a una fonte elettrica adatta, quindi impostare l'interruttore del ventilatore in posizione "I".



RISCHIO DI ASFISSIA

1. Non utilizzare il riscaldatore per riscaldare ambienti domestici.
2. Non utilizzare in aree non ventilate.
3. Il flusso di aria di combustione e ventilazione non deve essere ostruito.
4. Deve essere fornita aria di ventilazione adeguata per supportare i requisiti di aria di combustione del riscaldatore in uso.
5. La mancanza di aria di ventilazione adeguata porterà a una combustione impropria.
6. Una combustione impropria può causare avvelenamento da monossido di carbonio con conseguenti lesioni gravi o morte.
7. I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio possono includere mal di testa, vertigini e difficoltà respiratorie.

ODORE DEL GAS

Il gas GPL e il gas naturale hanno degli odori artificiali aggiunti appositamente per rilevare le perdite di gas combustibile.

Se si verifica una perdita di gas, dovresti essere in grado di sentire l'odore del gas combustibile.

Poiché il propano (GPL) è più pesante dell'aria, dovresti sentire l'odore del gas vicino al pavimento.

QUALSIASI ODORE DI GAS È IL SEGNALE PER ENTRARE IN AZIONE IMMEDIATAMENTE!

1. Non intraprendere alcuna azione che possa incendiare il gas combustibile.
2. Non azionare alcun interruttore elettrico.
3. Non tirare alcun cavo di alimentazione o prolunga.
4. Non accendere fiammiferi o altre fonti di fiamma.
5. Non usare il telefono.
6. Fai uscire immediatamente tutti dall'edificio e allontanati dall'area.
7. Chiudi tutte le valvole di alimentazione del serbatoio o della bombola di gas propano (GPL) o la valvola di alimentazione principale del carburante situata sul contatore se utilizzi gas naturale.
8. Il gas propano (GPL) è più pesante dell'aria e può depositarsi nelle aree basse. Quando hai motivo di sospettare una perdita di propano, stai lontano da tutte le aree basse.
9. Usa il telefono del tuo vicino e chiama il tuo fornitore di gas combustibile e i vigili del fuoco locali. Non rientrare nell'edificio o nell'area.
10. Stai fuori dall'edificio e lontano dall'area fino a quando non viene dichiarato sicuro dal tuo fornitore di gas combustibile locale.
11. Lascia che il personale di servizio del gas combustibile e i vigili del fuoco controllino la fuoriuscita di gas. Fai arieggiare l'edificio e l'area prima di tornare. Il personale di assistenza opportunamente formato deve riparare eventuali perdite, verificare la presenza di ulteriori perdite e quindi riaccendere l'apparecchio.

MANUTENZIONE

- Le riparazioni o le operazioni di manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- L'unità deve essere controllata da un tecnico qualificato almeno una volta all'anno.
- Controllare regolarmente le condizioni del tubo flessibile del gas e del regolatore del gas, se deve essere sostituito utilizzare solo ricambi originali.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione sulla stufa, scollegare sia l'alimentazione del gas che quella elettrica.
- Se l'unità non è stata utilizzata per un lungo periodo, consigliamo che un tecnico esegua un controllo generale prima dell'uso. È importante controllare quanto segue:
- Controllare periodicamente le condizioni del tubo flessibile di alimentazione del gas e, se deve essere sostituito, utilizzare solo ricambi originali.
- Controllare la posizione dell'elettrodo di accensione (fig. 3 →).
- Controllare i collegamenti del termostato di sicurezza e della termocoppia: devono essere sempre puliti.
- Se necessario, pulire la pala del ventilatore e l'interno della stufa utilizzando aria compressa.

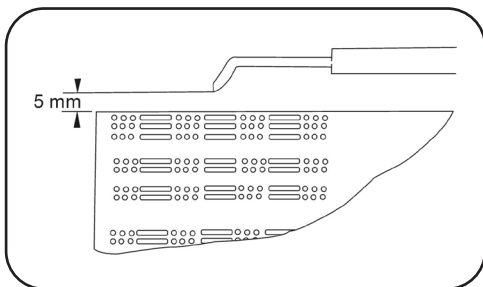


Figura 3: Posizionamento dell'elettrodo.



ESPAÑOL

PARA SU PROPIA SEGURIDAD Y LA SEGURIDAD DE OTRAS PERSONAS. LEA ATENTAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO.

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES PROPORCIONADAS PUEDE RESULTAR EN MUERTE, LESIONES CORPORALES GRAVES Y PÉRDIDAS MATERIALES O DAÑOS POR INCENDIO, EXPLOSIÓN, QUEMADURAS, ASFIXIA, INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO Y/O RIESGOS ELÉCTRICOS.

EL USO O EL MANTENIMIENTO DE ESTE CALENTADOR DEBE LIMITARSE SOLO A USUARIOS QUE PUEDEN LEER, ENTENDER Y CUMPLIR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

NO ES ADECUADO PARA USO EN AMBIENTES DOMÉSTICOS O VEHÍCULOS RECREATIVOS.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Utilícelo únicamente en áreas bien ventiladas, lejos de objetos y materiales inflamables.
- No apto para la calefacción de locales domésticos o áreas residenciales.
- Para su uso en locales públicos, cumpla con las leyes y normativas locales.
- Cierre siempre la válvula de suministro de gas de la bombona después de su uso.
- Asegúrese de que el ventilador funcione correctamente antes de encender los elementos calefactores.
- Este aparato puede ser utilizado por niños menores de 8 años, por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas con falta de experiencia y conocimientos en la materia. SÓLO si se encuentran bajo supervisión y si han sido instruidas sobre el uso seguro del aparato y los peligros que conlleva.



ADVERTENCIA: Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el calentador.

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato, a menos que estén bajo supervisión continua.
- Los niños de entre 3 y 8 años solo deben encender o apagar el aparato si este se ha colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista, y si están bajo supervisión y han recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprenden los peligros que implica. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, regular ni limpiar el aparato, ni realizar tareas de mantenimiento por parte del usuario.
- **ADVERTENCIA:** algunas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas muy altas y provocar quemaduras. Preste especial atención si hay niños o personas vulnerables en las inmediaciones del calentador.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Potencia nominal	15 kilovatios	30 kilovatios
Consumo de combustible	1,09 kg/hora	2,18 kilos por hora
Tipo de gas	GLP/Propano	GLP/Propano
Presión de suministro de gas	0,3 bar	0,7 bar
Entrada de electricidad	220-240V~50Hz	220-240V~50Hz
Tipo de encendido	Piezoeléctrico	Piezoeléctrico
Control de llama principal	Válvula de gas accionada por sonda térmica.	Válvula de gas accionada por sonda térmica.

INSTRUCCIONES GENERALES

1. Los calefactores mencionados en este manual deben utilizarse únicamente en exteriores o en zonas bien ventiladas.
2. Estos aparatos requieren una ventilación constante y bien distribuida de 25 m³/kW y una salida de ventilación mínima de 250 m³.
3. Las bombonas de gas deben utilizarse y almacenarse de acuerdo con las normas vigentes.
4. Nunca dirija el flujo de aire caliente hacia la bombona.
5. Utilice únicamente el regulador de presión suministrado.
6. Nunca utilice el calefactor sin su tapa.
7. No supere los 100 W/m³ de espacio libre. El volumen mínimo del espacio debe ser superior a 100 m³.
8. No obstruya las secciones de entrada o salida del calefactor.
9. Si el calefactor tiene que funcionar durante un largo periodo a su máxima capacidad, es posible que se forme hielo en la bombona. Esto se debe a una extracción excesiva de vapor. No caliente, en esta o en cualquier otra circunstancia, la bombona de gas. Para evitar este efecto, o al menos para reducirlo, utilice una bombona grande o dos bombonas unidas entre sí (fig. 1 →).
10. No utilice estos calefactores en sótanos, bodegas o en cualquier habitación por debajo del nivel del suelo.
11. En caso de mal funcionamiento, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.
12. Cierre la válvula de la bombona de gas después de cada uso.
13. La bombona de gas debe sustituirse siempre siguiendo las normas de seguridad y lejos de cualquier posible fuente de ignición.
14. No retuerza ni doble el tubo de gas.
15. El calefactor debe colocarse en un lugar donde no exista riesgo de incendio. La salida de aire caliente debe estar al menos a 3,5 m de cualquier objeto, pared o techo y nunca debe dirigirse hacia la bombona de gas. (fig. 2 ↓).
16. Utilice únicamente el tubo de gas y las piezas de repuesto originales.
17. Los calefactores descritos en este manual no están destinados al uso doméstico.
18. En caso de detectar o sospechar una fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula de la bombona de gas, apague el calefactor y no lo vuelva a utilizar hasta que haya sido revisado por un centro de servicio cualificado. Si el calefactor se instala en el interior, asegúrese de que haya una buena ventilación abriendo todas las puertas y ventanas. No produzca chispas ni llamas libres.
19. En caso de duda, póngase en contacto con su proveedor.

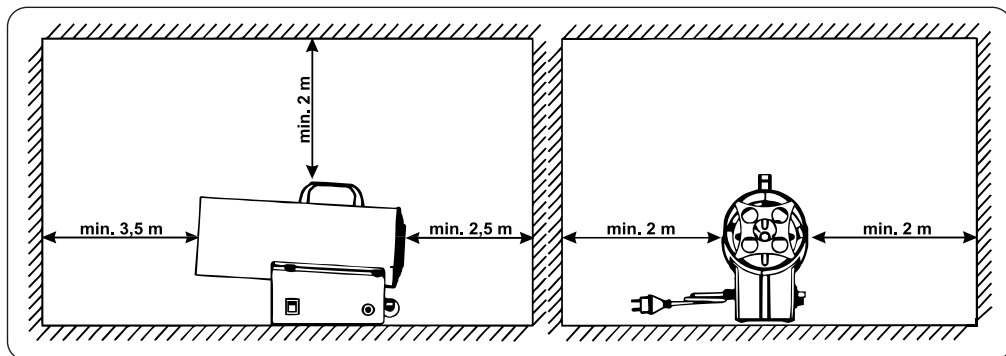
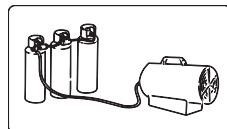


Figure 2: Distancia de seguridad.



INSTALACIÓN

1. Conecte el calentador a una toma eléctrica adecuada (230 V~50 Hz).
2. Asegúrese de que la máquina esté correctamente conectada a tierra.
3. Conecte la manguera de suministro de gas al regulador de presión y conecte el regulador a una bombona de GLP adecuada.
4. Abra el grifo de la bombona y compruebe que no haya fugas de gas en la manguera de suministro ni en los racores. Para esta operación se recomienda utilizar un detector de fugas homologado.
5. NUNCA UTILICE LLAMAS ABIERTAS.
6. En el caso de aparatos automáticos, conecte el termostato de ambiente a la toma del aparato y ajústelo a la temperatura deseada.

INSTRUCCIONES DE USO

PREPARACIÓN:

1. Inspeccione el calentador para detectar posibles daños durante el envío.
2. Conecte el conjunto de manguera y regulador al cilindro de GLP girando la tuerca en sentido antihorario en la salida de la válvula del cilindro de GLP y luego ajústela bien.
3. Abra la válvula de gas del cilindro y revise todas las conexiones de gas con una solución de agua y jabón.
4. Conecte el cable de alimentación a una fuente de alimentación de 220 V~, 50 Hz con buena conexión a tierra.

ENCENDIDO:

1. Gire el interruptor de encendido a "I" y asegúrese de que el ventilador comience a funcionar correctamente.
2. Presione el botón de la válvula de gas y, al mismo tiempo, presione el encendedor piezoeléctrico repetidamente hasta que se encienda la llama.
3. Cuando se encienda la llama, mantenga presionado el botón de la válvula durante aproximadamente 10 segundos más. Si el calentador deja de funcionar cuando se suelta el botón de la válvula, espere un minuto y luego repita el proceso manteniendo presionado el botón de la válvula durante un período de tiempo más prolongado.
4. Regule la presión del flujo de gas según la potencia térmica deseada girando la perilla de control de presión en sentido antihorario para aumentar la presión o en sentido horario para disminuirla.
5. Si ocurre algún problema o falla, comuníquese con su proveedor.

PRECAUCIÓN: Si el encendido parece difícil o irregular, antes de repetir las operaciones de encendido asegúrese de que el ventilador no esté bloqueado y que la entrada y salida de aire no estén obstruidas.

APAGADO:

Para apagar el calentador, cierre la válvula del cilindro de gas.

Deje que el ventilador funcione hasta que se apague la llama y luego gire el interruptor del ventilador a la posición "0".

FUNCIÓN DEL VENTILADOR:

El calentador también se puede utilizar como ventilador. En este caso, retire la manguera de suministro de gas y conecte el enchufe del calentador a una fuente de alimentación eléctrica adecuada; luego, coloque el interruptor del ventilador en la posición "I".



PELIGRO DE ASFIXIA

1. No utilice el calentador para calentar ambientes domésticos.
2. No lo utilice en áreas sin ventilación.
3. No se debe obstruir el flujo de aire de combustión y ventilación.
4. Se debe proporcionar un aire de ventilación adecuado para satisfacer los requisitos de aire de combustión del calentador que se esté utilizando.
5. La falta de un aire de ventilación adecuado provocará una combustión inadecuada.
6. Una combustión inadecuada puede provocar una intoxicación por monóxido de carbono que provoque lesiones graves o la muerte.
7. Los síntomas de intoxicación por monóxido de carbono pueden incluir dolores de cabeza, mareos y dificultad para respirar.

OLOR A GAS COMBUSTIBLE

El gas LP y el gas natural contienen odorantes artificiales que se agregan específicamente para detectar fugas de gas combustible.

Si se produce una fuga de gas, debería poder oler el gas combustible.

Dado que el propano (LP) es más pesado que el aire, debería oler el gas cerca del piso.

¡CUALQUIER OLOR A GAS ES UNA SEÑAL PARA TOMAR ACCIÓN INMEDIATA!

1. No realice ninguna acción que pueda encender el gas combustible.
2. No opere ningún interruptor eléctrico.
3. No tire de ninguna fuente de alimentación ni de ningún cable de extensión.
4. No encienda fósforos ni ninguna otra fuente de llama.
5. No utilice el teléfono.
6. Saque a todos del edificio y del área inmediatamente.
7. Cierre todas las válvulas de suministro de combustible de los tanques o cilindros de gas propano (LP), o la válvula principal de suministro de combustible ubicada en el medidor si utiliza gas natural.
8. El gas propano (LP) es más pesado que el aire y puede depositarse en áreas bajas. Cuando tenga motivos para sospechar que hay una fuga de propano, manténgase alejado de todas las áreas bajas.
9. Use el teléfono de su vecino y llame a su proveedor de gas combustible y al departamento de bomberos local. No vuelva a ingresar al edificio o al área.
10. Manténgase fuera del edificio y alejado del área hasta que el departamento de bomberos local y el proveedor de gas combustible lo declaren seguro.
11. Deje que el personal de servicio de gas combustible y el departamento de bomberos revisen si hay fugas de gas. Ventile el edificio y el área antes de regresar. El personal de servicio debidamente capacitado debe reparar cualquier fuga, verificar si hay otras fugas y luego volver a encender el aparato.

MANUTENCIÓN

- Las reparaciones o las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado.
- El aparato debe ser controlado por un técnico cualificado al menos una vez al año.
- Controlar periódicamente el estado de la manguera de gas y del regulador de gas; si es necesario sustituirlo, utilizar únicamente recambios originales.
- Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento en el aparato, desconectar tanto el suministro de gas como el de electricidad.
- Si el aparato no se ha utilizado durante un largo periodo, se aconseja que un técnico realice un control general antes de utilizarlo. Es importante controlar lo siguiente:
- Controlar periódicamente el estado de la manguera de alimentación de gas y, en caso de sustitución, utilizar únicamente recambios originales.
- Controlar la posición del electrodo de arranque (fig. 3 →).
- Controlar las conexiones del termostato de seguridad y del termopar: deben estar siempre limpias.
- Si es necesario, limpiar las aspas del ventilador y el interior del aparato con aire comprimido.

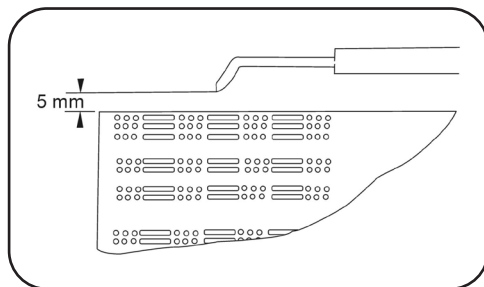


Figura 3: Ubicación del electrodo.



PORTUGUÊS

PARA SUA PRÓPRIA SEGURANÇA E A DE OUTRAS PESSOAS, LEIA ATENTAMENTE AS SEGUINTES INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR ESTE APARELHO.

O NÃO CUMPRIMENTO DAS PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES FORNECIDAS PODE RESULTAR EM MORTE, LESÕES CORPORAIS GRAVES E PERDA DE PROPRIEDADE OU DANOS POR INCÊNDIO, EXPLOÇÃO, QUEIMADURA, ASFIXIAÇÃO, ENVENENAMENTO POR MONXIDO DE CARBONO, E/OU RISCOS ELÉTRICOS.

A UTILIZAÇÃO OU ASSISTÊNCIA DESTE AQUECEDOR DEVE SER LIMITADA APENAS AOS UTILIZADORES QUE POSSAM LER, COMPREENDER E CUMPRIR AS SEGUINTES INSTRUÇÕES.

NÃO ADEQUADO PARA UTILIZAÇÃO DENTRO DE AMBIENTES DOMÉSTICOS OU VEÍCULOS RECREATIVOS.

AVISOS GERAIS

- Utilize apenas em áreas bem ventiladas, longe de objetos e materiais inflamáveis.
- Não é adequado para o aquecimento de instalações domésticas ou áreas residenciais.
- Para utilização em locais públicos, cumpra as leis e regulamentos locais.
- Feche sempre a válvula de fornecimento de gás no cilindro após a utilização.
- Certifique-se de que o ventilador está a funcionar corretamente antes de ligar os elementos de aquecimento.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com menos de 8 anos, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento da área. APENAS se estiverem sob supervisão e se forem instruídas sobre a utilização segura do aparelho e os perigos envolvidos.



AVISO: Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o aquecedor.

- As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas do aparelho, a menos que sejam continuamente supervisionadas.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos só devem ligar ou desligar o aparelho se este tiver sido colocado ou instalado na posição normal de funcionamento pretendida e se estiverem a ser supervisionadas e tiverem sido instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreender os perigos envolvidos. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem ligar, regular e limpar o aparelho, nem realizar a manutenção por parte do utilizador.
- **CUIDADO:** algumas partes deste produto podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras. Preste especial atenção se houver crianças ou pessoas vulneráveis nas proximidades do aquecedor.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Classificação de potência	15 kW	30 kW
Consumo de combustível	1,09 kg/h	2. 18kg/h
Tipo de gás	GPL/Propano	GPL/Propano
Pressão de fornecimento de gás	0,3 bar	0,7 bar
Entrada de eletricidade	220-240 V ~ 50 Hz	220-240 V ~ 50 Hz
Tipo de ignição	Piezo	Piezo
Controlo Primário de Chama	Válvula de gás operada por sonda térmica	Válvula de gás operada por sonda térmica

INSTRUÇÕES GERAIS

1. Os aquecedores mencionados neste manual só devem ser utilizados no exterior ou em áreas bem ventiladas.
2. Estes aparelhos requerem $25\text{m}^3/\text{kW}$ de ventilação constante e bem distribuída e uma saída de ventilação mínima de 250m^3 .
3. Os cilindros de gás devem ser utilizados e armazenados de acordo com as normas em vigor.
4. Nunca dirija o fluxo de ar quente para o cilindro.
5. Utilize apenas o regulador de pressão fornecido.
6. Nunca utilize o aquecedor sem a tampa.
7. Não exceda $100\text{W}/\text{m}^3$ de espaço livre. O volume mínimo da sala deve ser superior a 100m^3 .
8. Não obstrua as seções de entrada ou saída do aquecedor.
9. Se o aquecedor tiver de funcionar durante um longo período na sua capacidade máxima, é possível que se forme gelo no cilindro. Isto deve-se à retirada excessiva de vapor. Não aqueça, nesta ou em qualquer outra circunstância, a botija de gás. Para evitar este efeito, ou pelo menos reduzi-lo, utilize um cilindro grande ou dois cilindros ligados entre si (Fig. 1 →).
10. Não utilize estes aquecedores em caves, caves ou em qualquer divisão abaixo do nível do solo.
11. Em caso de avaria contacte o serviço de assistência técnica.
12. Feche a válvula do cilindro de gás após cada utilização.
13. A botija de gás deve ser sempre substituída seguindo as regras de segurança, longe de qualquer possível fonte de ignição.
14. Não torça nem dobre a mangueira de gás.
15. O aquecedor deve ser colocado onde não haja risco de incêndio. A saída de ar quente deve estar a pelo menos 3,5 m de qualquer objeto, parede ou teto e nunca deve ser direcionada para a garrafa de gás (fig. 2 ↓).
16. Utilize apenas a mangueira de gás original e as peças sobressalentes originais.
17. Os aquecedores descritos neste manual não se destinam a uso doméstico.
18. Caso seja encontrada ou suspeita de fuga de gás, feche imediatamente a válvula da botija de gás, desligue o esquentador e não o volte a utilizar até que seja verificado por um centro de assistência qualificado. Se o aquecedor for instalado no interior, proporcione uma boa ventilação abrindo todas as portas e janelas. Não produza faíscas ou chamas livres.
19. Em caso de dúvida, contacte o seu fornecedor.

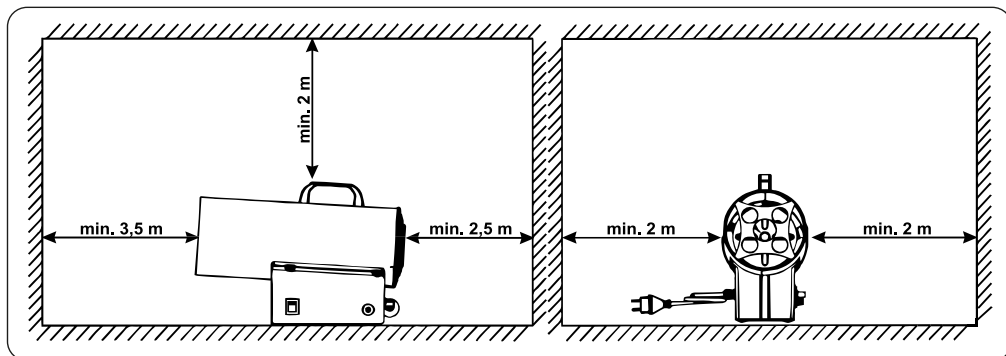
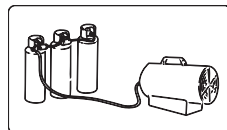


Figure 2: Distância de segurança.



INSTALAÇÃO

1. Ligue o aquecedor a uma tomada elétrica adequada (230V~50Hz).
2. Certifique-se de que a máquina está devidamente ligada à terra.
3. Ligue a mangueira de fornecimento de gás ao regulador de pressão e ligue o regulador a um cilindro de GPL adequado.
4. Abra a torneira do cilindro e verifique se existem fugas de gás na mangueira de abastecimento e nas ligações. Para esta operação recomenda-se a utilização de um detector de fugas homologado.
5. NUNCA UTILIZE CHAMAS ABERTAS.
6. Para aparelhos automáticos, ligue o termostato ambiente à tomada do aparelho e ajuste-o à temperatura desejada.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PREPARAÇÃO:

1. Verifique o aquecedor quanto a possíveis danos durante o transporte.
2. Ligue a mangueira e o conjunto do regulador ao cilindro de GPL rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio na saída da válvula do cilindro de GPL e aperte bem.
3. Abra a válvula de gás do cilindro e verifique todas as ligações de gás com uma solução de água e sabão.
4. Ligue o cabo de alimentação a uma fonte de alimentação bem ligada à terra de 220 V ~, 50 Hz.

IGNIÇÃO:

1. Coloque o botão de alimentação em "I" e certifique-se de que o ventilador começa a funcionar corretamente.
2. Pressione o botão da válvula de gás e, ao mesmo tempo, pressione o isqueiro piezoelétrico repetidamente até que a chama se acenda.
3. Quando a chama acender, mantenha o botão da válvula pressionado durante aproximadamente mais 10 segundos. Se o aquecedor parar de funcionar quando o botão da válvula for libertado, aguarde um minuto e repita o processo mantendo o botão da válvula pressionado durante um longo período de tempo.
4. Regule a pressão do caudal de gás de acordo com a potência térmica desejada, rodando o botão regulador de pressão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão ou no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir.
5. Caso ocorra algum problema ou avaria, contacte o seu fornecedor.

ATENÇÃO: Se a ignição parecer difícil ou irregular, antes de repetir as operações de ignição certifique-se de que o ventilador não está bloqueado e que a entrada e saída de ar não estão obstruídas.

SWITCHING OFF:

To stop the heater, close the gas cylinder valve.

Leave the fan to run until the flame goes out, and then turn the fan switch to position "0".

AIR CONDITIONING:

The heater can also be used as a ventilator.

In this case remove the gas supply hose and connect the plug of heater to a suitable electrical supply, then set the fan switch to position "I".



ASPHYXIATION HAZARD

1. Não utilize aquecedor para aquecer ambientes domésticos.
2. Não utilize em áreas não ventiladas.
3. O fluxo de ar de combustão e ventilação não deve ser obstruído.
4. Deve ser fornecido ar de ventilação adequado para satisfazer os requisitos de ar de combustão do aquecedor usado.
5. A falta de ventilação adequada levará a uma combustão inadequada.
6. A combustão inadequada pode levar a envenenamento por monóxido de carbono, causando ferimentos graves ou morte.
7. O sintoma de intoxicação por monóxido de carbono pode incluir dores de cabeça, tonturas e dificuldade em respirar.

ODOR A GÁS COMBUSTÍVEL

O gás LP e o gás natural têm odores artificiais adicionados especificamente para a detecção de fugas de gás combustível.

Se ocorrer uma fuga de gás, poderá sentir o cheiro do gás combustível.

Como o propano (LP) é mais pesado que o ar, deve sentir o cheiro do gás junto ao chão.

QUALQUER ODOR A GÁS É O SEU SINAL PARA ENTRAR EM AÇÃO IMEDIATA!

1. Não execute qualquer ação que possa inflamar o gás combustível.
2. Não opere nenhum interruptor elétrico.
3. Não puxe qualquer fonte de alimentação ou cabos de extensão.
4. Não acenda fósforos ou qualquer outra fonte de chama.
5. Não utilize o seu telefone.
6. Tire todos do edifício e da área imediatamente.
7. Feche todas as válvulas de abastecimento de combustível do depósito ou do cilindro de gás propano (LP), ou a válvula principal de abastecimento de combustível localizada no medidor, se utilizar gás natural.
8. O gás propano (LP) é mais pesado que o ar e pode depositar-se em zonas baixas. Quando tiver motivos para suspeitar de uma fuga de propano, mantenha-se afastado de todas as áreas baixas.
9. Utilize o telefone do seu vizinho e ligue para o fornecedor de gás combustível e para os bombeiros locais. Não entre novamente no edifício ou na área.
10. Mantenha-se fora do edifício e longe da área até ser declarado seguro pelo corpo de bombeiros local e pelo fornecedor de gás combustível.
11. Deixe que o pessoal do serviço de gás combustível e o corpo de bombeiros verifiquem se há gás escapado. Areje o edifício e a área antes de regressar. O pessoal de assistência devidamente treinado deve reparar quaisquer fugas, verificar se existem fugas adicionais e, em seguida, reacender o aparelho para si.

MANUTENÇÃO

- As operações de reparação ou manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado.
- A unidade deve ser verificada por um técnico qualificado pelo menos uma vez por ano.
- Verifique regularmente as condições da mangueira de gás e do regulador de gás, caso necessite de ser substituído, utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Antes de iniciar qualquer operação de manutenção no esquentador, desligue o fornecimento de gás e elétrico.
- Se o aparelho não for utilizado durante um longo período, aconselhamos que um técnico faça uma verificação geral antes de o utilizar. É importante controlar o seguinte:
- Verifique periodicamente as condições da mangueira de alimentação de gás e, em caso de troca, utilize apenas peças de substituição originais.
- Verifique a posição inicial do eletrodo (fig. 3 →).
- Verifique as ligações do termostato de segurança e do termopar: devem estar sempre limpas.
- Se necessário, limpe a pá do ventilador e o interior do aquecedor com ar comprimido.

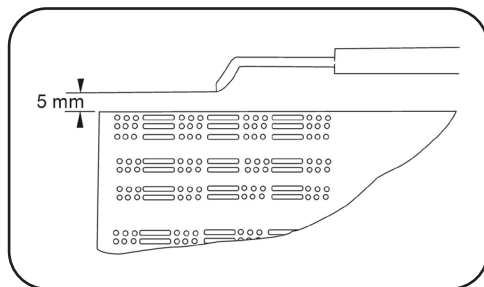


Figura 3: Posição do eletrodo.

POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES PERSONNES, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER CET APPAREIL.

LE NON-RESPECT DES PRÉCAUTIONS ET DES INSTRUCTIONS FOURNIES PEUT ENTRAÎNER LA MORT, DES BLESSURES CORPORELLES GRAVES ET DES PERTES OU DOMMAGES MATÉRIELS PAR INCENDIE, EXPLOSION, BRÛLURE, ASPHYXIE, INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE ET/OU RISQUES ÉLECTRIQUES.

L'UTILISATION OU L'ENTRETIEN DE CE CHAUFFAGE DOIT ÊTRE LIMITÉ AUX UTILISATEURS QUI PEUVENT LIRE, COMPRENDRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

NE CONVIENT PAS À UNE UTILISATION À L'INTÉRIEUR DES ENVIRONNEMENTS DOMESTIQUES OU DES VÉHICULES DE LOISIRS.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Utiliser uniquement dans des zones bien ventilées, à l'écart des objets et matériaux inflammables.
- Ne convient pas au chauffage de locaux domestiques ou de zones résidentielles.
- Pour une utilisation dans des locaux publics, se conformer aux lois et réglementations locales.
- Fermer toujours le robinet d'alimentation en gaz de la bouteille après utilisation.
- Assurez-vous que le ventilateur fonctionne correctement avant d'allumer les éléments chauffants.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes manquant d'expérience et de connaissances dans le domaine. UNIQUEMENT sous surveillance et si elles ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et les dangers encourus.



AVERTISSEMENT: Afin d'éviter une surchauffe, ne couvrez pas le radiateur.

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, à moins d'être surveillés en permanence.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent allumer ou éteindre l'appareil que s'il a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normale prévue, et s'ils sont surveillés et ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil, ni effectuer de maintenance utilisateur.
- **PRUDENCE:** certaines pièces de ce produit peuvent atteindre des températures très élevées et provoquer des brûlures. Faites particulièrement attention si des enfants ou des personnes vulnérables se trouvent à proximité du radiateur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Puissance nominale	15 kW	30 kW
Consommation de carburant	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Type de gaz	GPL/Propane	GPL/Propane
Pression d'alimentation en gaz	0,3 bar	0,7 bar
Entrée d'électricité	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Type d'allumage	Piezo	Piezo
Contrôle de flamme primaire	Vanne à gaz à sonde thermique	Vanne à gaz à sonde thermique

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

1. Les appareils de chauffage mentionnés dans ce manuel doivent être utilisés uniquement à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.
2. Ces appareils nécessitent une ventilation constante et bien répartie de 25 m³/kW et une sortie de ventilation minimale de 250 m³.
3. Les bouteilles de gaz doivent être utilisées et stockées conformément à la réglementation en vigueur.
4. Ne jamais diriger le flux d'air chaud vers la bouteille.
5. Utiliser uniquement le régulateur de pression fourni.
6. N'utiliser jamais l'appareil sans son couvercle.
7. Ne pas dépasser 100 W/m³ de pièce libre. Le volume minimum de la pièce doit être supérieur à 100 m³.
8. Ne pas obstruer les sections d'entrée ou de sortie de l'appareil.
9. Si l'appareil doit fonctionner pendant une longue période à sa capacité maximale, il est possible que de la glace se forme sur la bouteille. Cela est dû à un retrait excessif de vapeur. Ne pas chauffer la bouteille de gaz dans ces circonstances ou dans d'autres. Pour éviter cet effet, ou au moins le réduire, utiliser une grande bouteille ou deux bouteilles reliées entre elles (fig. 1 →).
10. N'utilisez pas ces appareils dans des caves, des sous-sols ou dans toute pièce en dessous du niveau du sol.
11. En cas de dysfonctionnement, veuillez contacter le service d'assistance technique.
12. Fermez le robinet de la bouteille de gaz après chaque utilisation.
13. La bouteille de gaz doit toujours être remplacée en suivant les règles de sécurité, loin de toute source d'inflammation possible.
14. Ne tordez pas et ne pliez pas le tuyau de gaz.
15. L'appareil doit être placé dans un endroit où il n'y a aucun risque d'incendie. La sortie d'air chaud doit être à au moins 3,5 m de tout objet, mur ou plafond et ne doit jamais être dirigée vers la bouteille de gaz (fig. 2 ↓).
16. Utilisez uniquement le tuyau de gaz d'origine et les pièces de rechange d'origine.
17. Les appareils de chauffage décrits dans ce manuel ne sont pas destinés à un usage domestique.
18. En cas de détection ou de suspicion de fuite de gaz, fermez immédiatement le robinet de la bouteille de gaz, éteignez l'appareil et ne l'utilisez plus jusqu'à ce qu'il ait été vérifié par un centre de service qualifié. Si l'appareil est installé à l'intérieur, assurez une bonne ventilation en ouvrant toutes les portes et fenêtres. Ne produisez pas d'étincelles ou de flammes libres.
19. En cas de doute, contactez votre fournisseur.

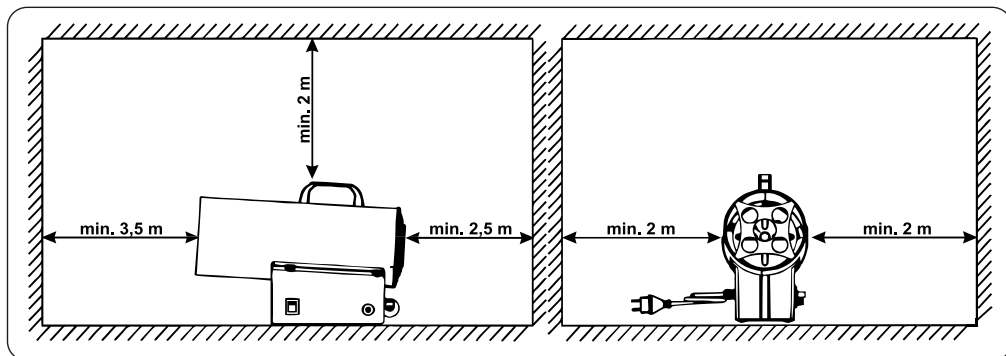
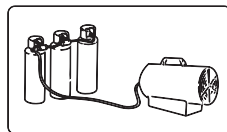


Figure 2: Dégagement de sécurité.



INSTALLATION

1. Branchez le radiateur sur une prise électrique adaptée (230 V~50 Hz).
2. Assurez-vous que l'appareil est correctement relié à la terre.
3. Raccordez le tuyau d'alimentation en gaz au régulateur de pression et connectez le régulateur à une bouteille de GPL adaptée.
4. Ouvrez le robinet de la bouteille et vérifiez que le tuyau d'alimentation et les raccords ne présentent pas de fuites de gaz. Pour cette opération, il est recommandé d'utiliser un détecteur de fuites homologué.
5. NE JAMAIS UTILISER DE FLAMMES NUES.
6. Pour les appareils automatiques, branchez le thermostat d'ambiance sur la prise de l'appareil et réglez-le à la température souhaitée.

MODE D'EMPLOI

PRÉPARATION:

1. Vérifiez que le radiateur n'a pas été endommagé pendant le transport.
2. Raccordez le tuyau et le régulateur à la bouteille de GPL en faisant tourner l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans la sortie de la valve de la bouteille de GPL, puis serrez fermement.
3. Ouvrez la valve de gaz de la bouteille et vérifiez toutes les connexions de gaz avec une solution d'eau et de savon.
4. Branchez le cordon d'alimentation sur une source d'alimentation 220 V~, 50 Hz bien mise à la terre.

ALLUMAGE:

1. Placez l'interrupteur sur "I" et assurez-vous que le ventilateur commence à fonctionner correctement.
2. Appuyez sur le bouton de la vanne de gaz et appuyez simultanément sur le briquet piézoélectrique à plusieurs reprises jusqu'à ce que la flamme s'allume.
3. Lorsque la flamme s'allume, maintenez le bouton de la vanne enfoncé pendant environ 10 secondes supplémentaires. Si le chauffage cesse de fonctionner lorsque le bouton de la vanne est relâché, attendez une minute, puis répétez le processus en maintenant le bouton de la vanne enfoncé pendant une période plus longue.
4. Réglez la pression du débit de gaz en fonction de la puissance thermique souhaitée en tournant le bouton de contrôle de pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.
5. En cas de problème ou de dysfonctionnement, contactez votre fournisseur.

ATTENTION: Si l'allumage semble difficile ou irrégulier, avant de répéter les opérations d'allumage, assurez-vous que le ventilateur n'est pas bloqué et que l'entrée et la sortie d'air ne sont pas obstruées.

EXTINCTION:

Pour arrêter le chauffage, fermez le robinet de la bouteille de gaz.

Laissez le ventilateur fonctionner jusqu'à ce que la flamme s'éteigne, puis placez l'interrupteur du ventilateur sur la position "0".

FONCTION VENTILATEUR:

Le radiateur peut également être utilisé comme ventilateur.

Dans ce cas, retirez le tuyau d'alimentation en gaz et branchez la fiche du radiateur à une alimentation électrique adaptée, puis réglez l'interrupteur du ventilateur sur la position "I".

⚠ WARNING

RISQUE D'ASPHYXIE

1. N'utilisez pas le radiateur pour chauffer des locaux domestiques.
2. Ne l'utilisez pas dans des zones non ventilées.
3. Le flux d'air de combustion et de ventilation ne doit pas être obstrué.
4. Une ventilation adéquate doit être fournie pour répondre aux besoins en air de combustion du radiateur utilisé.
5. L'absence d'une ventilation adéquate entraînera une mauvaise combustion.
6. Une mauvaise combustion peut entraîner une intoxication au monoxyde de carbone entraînant des blessures graves, voire la mort.
7. Les symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone peuvent inclure des maux de tête, des étourdissements et des difficultés respiratoires.

ODEUR DE GAZ CARBURANT

Le gaz de pétrole liquéfié et le gaz naturel contiennent des odorants synthétiques ajoutés spécifiquement pour détecter les fuites de gaz combustible.

En cas de fuite de gaz, vous devriez pouvoir sentir le gaz combustible.

Le propane (GPL) étant plus lourd que l'air, vous devriez sentir l'odeur du gaz près du sol.

TOUTE ODEUR DE GAZ EST VOTRE SIGNAL POUR PASSER À L'ACTION IMMÉDIATE !

1. Ne faites rien qui pourrait enflammer le gaz combustible.
2. N'actionnez aucun interrupteur électrique.
3. Ne tirez sur aucun cordon d'alimentation ou rallonge.
4. N'allumez pas d'allumettes ni aucune autre source de flamme.
5. N'utilisez pas votre téléphone.
6. Faites sortir tout le monde du bâtiment et éloignez-vous immédiatement de la zone.
7. Fermez tous les robinets d'alimentation en carburant des réservoirs ou bouteilles de gaz propane (GPL), ou le robinet d'alimentation en carburant principal situé au niveau du compteur si vous utilisez du gaz naturel.
8. Le gaz propane (GPL) est plus lourd que l'air et peut se déposer dans les zones basses. Lorsque vous avez des raisons de soupçonner une fuite de propane, restez à l'écart de toutes les zones basses.
9. Utilisez le téléphone de votre voisin et appelez votre fournisseur de gaz combustible et votre service d'incendie local. Ne rentrez pas dans le bâtiment ou la zone.
10. Restez à l'extérieur du bâtiment et à l'écart de la zone jusqu'à ce que votre service d'incendie local et votre fournisseur de gaz combustible déclarent que la zone est sûre.
11. Laissez le personnel du service de gaz combustible et le service d'incendie vérifier s'il y a eu fuite de gaz. Faites aérer le bâtiment et la zone avant de revenir. Le personnel de service correctement formé doit réparer les fuites, vérifier s'il y a d'autres fuites, puis rallumer l'appareil pour vous.

ENTRETIEN

- Les opérations de réparation ou d'entretien doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- L'appareil doit être contrôlé par un technicien qualifié au moins une fois par an.
- Vérifiez régulièrement l'état du tuyau d'alimentation en gaz et du régulateur de gaz, s'il doit être remplacé, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Avant de commencer toute opération d'entretien sur l'appareil, débranchez les deux alimentations en gaz et en électricité.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une longue période, nous conseillons de faire effectuer un contrôle général par un technicien avant de l'utiliser. Il est important de contrôler les points suivants :
- Vérifiez périodiquement l'état du tuyau d'alimentation en gaz et, en cas de remplacement, utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Vérifiez la position de l'électrode de démarrage (fig. 3 →).
- Vérifiez les connexions du thermostat de sécurité et du thermocouple : elles doivent toujours être propres.
- Si nécessaire, nettoyez les pales du ventilateur et l'intérieur de l'appareil à l'air comprimé.

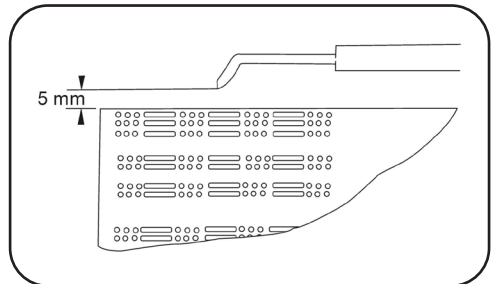


Figure 3: Position de l'électrode.

BITTE LESEN SIE ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT UND DER SICHERHEIT ANDERER PERSONEN DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES GERÄT IN BETRIEB NEHMEN.

DIE NICHTEINHALTUNG DER VORSICHTSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN KANN ZU TOD, SCHWEREN KÖRPERVERLETZUNGEN UND SACHVERLUST ODER -SCHÄDEN DURCH FEUER, EXPLOSION, VERBRENNUNG, ERSTICKUNG, KOHLENMONOXIDVERGIFTUNG UND/ODER ELEKTRISCHE GEFAHREN FÜHREN.

DIE VERWENDUNG ODER WARTUNG DIESES HEIZGERÄTS SOLLTE NUR BENUTZERN VORGESEHEN WERDEN, DIE DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN LESEN, VERSTEHEN UND BEFOLGEN KÖNNEN.

NICHT FÜR DEN EINSATZ IN PRIVATEN UMGEBUNGEN ODER FREIZEITFAHRZEUGEN GEEIGNET.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Nur in gut belüfteten Bereichen und fern von brennbaren Gegenständen und Materialien verwenden.
- Nicht zum Heizen von Wohnräumen oder Wohngebieten geeignet.
- Bei Verwendung in öffentlichen Räumen die örtlichen Gesetze und Vorschriften einhalten.
- Nach Gebrauch immer das Gaszufuhrventil an der Flasche schließen.
- Stellen Sie sicher, dass der Ventilator ordnungsgemäß funktioniert, bevor Sie die Heizelemente einschalten.
- Dieses Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse auf dem Gebiet NUR unter Aufsicht und nach Unterweisung in die sichere Verwendung des Geräts und die damit verbundenen Gefahren verwendet werden.



WARNUNG: Um eine Überhitzung zu vermeiden, decken Sie den Heizstrahler nicht ab.

- Kinder unter 3 Jahren sollten vom Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- oder ausschalten, wenn es an seiner vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde, und wenn sie beaufsichtigt werden und in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, regulieren und reinigen oder Benutzerwartungen durchführen.
- VORSICHT:** einige Teile dieses Produkts können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn sich Kinder oder gefährdete Personen in der Nähe des Heizgeräts aufhalten.

TECHNISCHE DATEN

Modell	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Nennleistung	15 kW	30 kW
Kraftstoffverbrauch	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Gasart	LPG/Propan	LPG/Propan
Gasversorgungsdruck	0,3 Bar	0,7 Bar
Stromaufnahme	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Zündart	Piezo	Piezo
Primäre Flammenregelung	Gasventil mit Thermosonde	Gasventil mit thermischer Sonde

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Die in dieser Anleitung genannten Heizgeräte dürfen nur im Freien oder in gut belüfteten Bereichen verwendet werden.
2. Diese Geräte benötigen eine gleichmäßige Belüftung von $25 \text{ m}^3/\text{kW}$ und einen Mindestabluftauslass von 250 m^3 .
3. Gasflaschen müssen gemäß den geltenden Vorschriften verwendet und gelagert werden.
4. Richten Sie den Heißluftstrom niemals in Richtung der Flasche.
5. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Druckregler.
6. Betreiben Sie das Heizgerät niemals ohne Abdeckung.
7. Überschreiten Sie nicht 100 W/m^3 freien Raum. Das Mindestvolumen des Raums muss größer als 100 m^3 sein.
8. Blockieren Sie nicht die Einlass- oder Auslassabschnitte des Heizgeräts.
9. Wenn das Heizgerät über einen längeren Zeitraum mit maximaler Leistung betrieben werden muss, kann sich auf der Flasche Eis bilden. Dies ist auf übermäßigen Dampfung zurückzuführen. Erhitzen Sie die Gasflasche unter diesen oder anderen Umständen nicht. Um diesen Effekt zu vermeiden oder zumindest zu verringern, verwenden Sie eine große Flasche oder zwei miteinander verbundene Flaschen (Abb. 1 →).
10. Verwenden Sie diese Heizgeräte nicht in Kellern, Untergeschossen oder Räumen unter der Erdoberfläche.
11. Bei Störungen wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
12. Schließen Sie das Ventil der Gasflasche nach jedem Gebrauch.
13. Die Gasflasche muss immer unter Einhaltung der Sicherheitsregeln und fern von möglichen Zündquellen ausgetauscht werden.
14. Den Gasschlauch nicht verdrehen oder verbiegen.
15. Das Heizgerät muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine Brandgefahr besteht. Der Heißluftauslass muss mindestens $3,5 \text{ m}$ von Gegenständen, Wänden oder Decken entfernt sein und darf niemals auf die Gasflasche gerichtet sein (Abb. 2 ↓).
16. Verwenden Sie nur den Original-Gasschlauch und Original-Ersatzteile.
17. Die in dieser Anleitung beschriebenen Heizgeräte sind nicht für den Hausgebrauch bestimmt.
18. Wenn ein Gasleck gefunden oder vermutet wird, schließen Sie sofort das Ventil der Gasflasche, schalten Sie das Heizgerät aus und verwenden Sie es nicht wieder, bis es von einem qualifizierten Servicecenter überprüft wurde. Wenn das Heizgerät in Innenräumen installiert wird, sorgen Sie für gute Belüftung, indem Sie alle Türen und Fenster öffnen. Erzeugen Sie keine Funken oder offene Flammen.
19. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

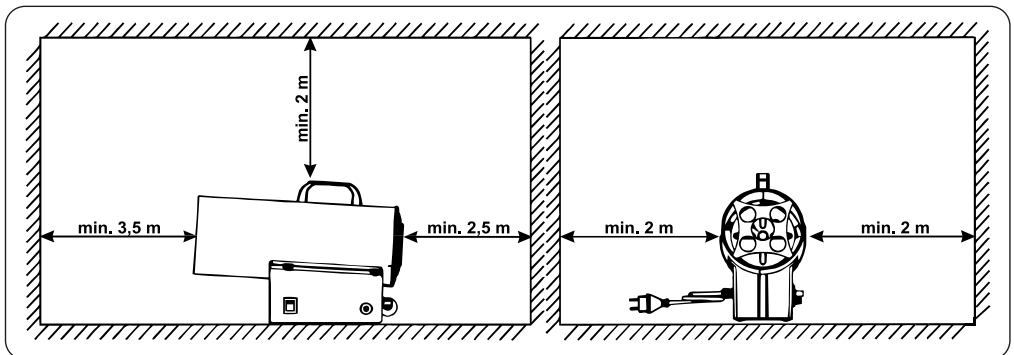
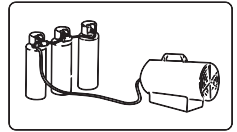


Abbildung 2: Sicherheitsabstand.



INSTALLATION

1. Schließen Sie das Heizgerät an eine geeignete Steckdose (230 V~50 Hz) an.
2. Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß geerdet ist.
3. Schließen Sie den Gaszufuhrschlauch an den Druckregler an und verbinden Sie den Regler mit einer geeigneten Flüssiggasflasche.
4. Öffnen Sie den Hahn der Flasche und überprüfen Sie den Zufuhrschlauch und die Anschlüsse auf Gaslecks. Für diesen Vorgang wird die Verwendung eines zugelassenen Lecksuchgeräts empfohlen.
5. VERWENDEN SIE NIEMALS OFFENE FLAMMEN.
6. Bei automatischen Geräten schließen Sie den Raumthermostat an die Steckdose am Gerät an und stellen Sie ihn auf die gewünschte Temperatur ein.

GEBRAUCHSANWEISUNG

VORBEREITUNG:

1. Überprüfen Sie die Heizung auf mögliche Transportschäden.
2. Schließen Sie den Schlauch und die Reglerbaugruppe an die Flüssiggasflasche an, indem Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn in den Ventilauslass der Flüssiggasflasche drehen und dann fest anziehen.
3. Öffnen Sie das Gasventil der Flasche und überprüfen Sie alle Gasanschlüsse mit einer Seifenlauge.
4. Schließen Sie das Netzkabel an eine gut geerdete Stromquelle mit 220 V~ und 50 Hz an.

ZÜNDUNG:

1. Stellen Sie den Netzschalter auf „I“ und stellen Sie sicher, dass der Ventilator richtig zu arbeiten beginnt.
2. Drücken Sie den Gasventilknopf und gleichzeitig das piezoelektrische Feuerzeug wiederholt, bis die Flamme aufleuchtet.
3. Wenn die Flamme aufleuchtet, halten Sie den Ventilknopf noch etwa 10 Sekunden gedrückt. Wenn die Heizung nach dem Loslassen des Ventilknopfs nicht mehr funktioniert, warten Sie eine Minute und wiederholen Sie den Vorgang, wobei Sie den Ventilknopf länger gedrückt halten.
4. Regulieren Sie den Gasdurchflussdruck entsprechend der gewünschten Wärmeleistung, indem Sie den Druckreglerknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen, oder im Uhrzeigersinn, um ihn zu verringern.
5. Sollten Probleme oder Fehlfunktionen auftreten, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

ACHTUNG: Wenn die Zündung schwierig oder unregelmäßig erscheint, stellen Sie vor dem Wiederholen des Zündvorgangs sicher, dass der Lüfter nicht blockiert ist und dass Lufteinlass und -auslass nicht blockiert sind.

AUSSCHALTEN:

Um den Heizer abzuschalten, schließen Sie das Ventil der Gasflasche.

Lassen Sie den Ventilator laufen, bis die Flamme erlischt und drehen Sie dann den Ventilatorschalter auf Position „0“.

BEATMUNGSMODUS:

Der Heizer kann auch als Ventilator verwendet werden.

In diesem Fall entfernen Sie den Gaszufuhrschlauch und schließen den Stecker des Heizers an eine geeignete Stromversorgung an. Stellen Sie anschließend den Ventilatorschalter auf die Position „I“.



ERSTICKUNGSGEFAHR

1. Verwenden Sie den Heizer nicht zum Heizen von Wohnräumen.
2. Nicht in unbelüfteten Bereichen verwenden.
3. Der Strom der Verbrennungs- und Belüftungsluft darf nicht behindert werden.
4. Es muss ausreichend Belüftungsluft bereitgestellt werden, um den Verbrennungsluftbedarf des verwendeten Heizers zu decken.
5. Ein Mangel an ausreichender Belüftungsluft führt zu einer unsachgemäßen Verbrennung.
6. Eine unsachgemäße Verbrennung kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung führen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
7. Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung können Kopfschmerzen, Schwindel und Atembeschwerden sein.

KRAFTSTOFFGERUCH

Flüssiggas und Erdgas werden speziell zur Erkennung von Brenngaslecks mit künstlichen Geruchsstoffen versetzt.

Wenn ein Gasleck auftritt, sollten Sie das Brenngas riechen können.

Da Propan (LP) schwerer als Luft ist, sollten Sie den Gasgeruch in Bodennähe riechen.

JEDER GASGERUCH IST IHR SIGNAL, SOFORT ZU HANDELN!

1. Ergreifen Sie keine Maßnahmen, die das Brenngas entzünden könnten.
2. Betätigen Sie keine elektrischen Schalter.
3. Ziehen Sie keine Strom- oder Verlängerungskabel.
4. Zünden Sie keine Streichhölzer oder andere Flammen an.
5. Benutzen Sie Ihr Telefon nicht.
6. Retten Sie alle Personen sofort aus dem Gebäude und aus dem Bereich.
7. Schließen Sie alle Brennstoffzufuhrventile von Propangastanks oder -flaschen oder das Hauptbrennstoffzufuhrventil am Zähler, wenn Sie Erdgas verwenden.
8. Propangas (LP) ist schwerer als Luft und kann sich in niedrigen Bereichen absetzen. Wenn Sie Grund zur Annahme haben, dass Propangas austritt, halten Sie sich von allen niedrigen Bereichen fern.
9. Benutzen Sie das Telefon Ihres Nachbarn und rufen Sie Ihren Brenngaslieferanten und Ihre örtliche Feuerwehr an. Betreten Sie das Gebäude oder den Bereich nicht erneut.
10. Halten Sie sich aus dem Gebäude und dem Bereich fern, bis Ihre örtliche Feuerwehr und Ihr Brenngaslieferant die Sicherheit erklärt haben.
11. Lassen Sie das Brenngas-Servicepersonal und die Feuerwehr nach ausgetretenem Gas suchen. Lassen Sie das Gebäude und den Bereich lüften, bevor Sie zurückkehren. Entsprechend geschultes Servicepersonal muss etwaige Lecks reparieren, nach weiteren Lecks suchen und das Gerät anschließend für Sie wieder anzünden.

WARTUNG

- Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Das Gerät muss mindestens einmal jährlich von einem qualifizierten Techniker überprüft werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasschlauchs und des Gasreglers. Wenn dieser ausgetauscht werden muss, verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten am Heizgerät trennen Sie es von Gas- und Stromversorgung.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, empfehlen wir, dass ein Techniker vor der Inbetriebnahme eine allgemeine Überprüfung durchführt. Folgendes ist zu überprüfen:
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasversorgungsschlauchs und verwenden Sie bei einem Austausch nur Originalersatzteile.
- Überprüfen Sie die Position der Startelektrode (Abb. 3 →).
- Überprüfen Sie die Anschlüsse des Sicherheitsthermostats und des Thermoelements: Sie müssen immer sauber sein.
- Reinigen Sie bei Bedarf die Lüfterflügel und das Innere des Heizgeräts mit Druckluft.

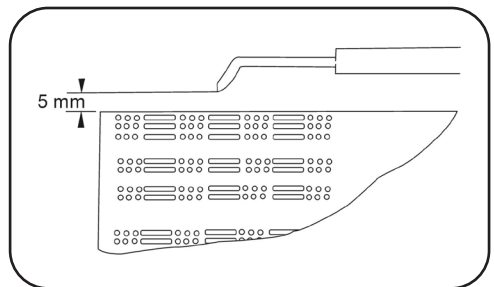


Abbildung 3: Elektrodenposition.



NEDERLANDS

**LEES VOOR UW EIGEN VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN ANDEREN DE VOLGENDE INSTRUCTIES
ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT.**

**HET NIET OPVOLGEN VAN DE VOORZORGSMAATREGELEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT
DOOD, ERNSTIG LICHAAMELIJK LETSEL EN VERLIES VAN EIGENDOMMEN OF SCHADE DOOR BRAND,
EXPLOSIE, VERBRANDINGEN, VERBRANDINGEN, KOOLMONOXIDEVERGIFTIGING EN/OF ELEKTRISCHE
GEVAREN.**

**GEBRUIK OF ONDERHOUD VAN DEZE KACHEL MOET ALLEEN BEDOELD ZIJN VOOR GEBRUIKERS
DIE DE VOLGENDE INSTRUCTIES KUNNEN LEZEN, BEGRIJPEN EN VOLGEN.**

NIET GESCHIKT VOOR GEBRUIK IN PRIVÉ-OMGEVINGEN OF RECREATIEVOERTUIGEN.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes en uit de buurt van brandbare voorwerpen en materialen.
- Niet geschikt voor het verwarmen van woonkamers of woonruimtes.
- Bij gebruik in openbare ruimtes dient u zich te houden aan de plaatselijke wet- en regelgeving.
- Sluit na gebruik altijd de gaskraan op de fles.
- Zorg ervoor dat de ventilator goed werkt voordat u de verwarmingselementen inschakelt.
- Dit apparaat mag ALLEEN worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar, door mensen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door mensen zonder ervaring en kennis op dit gebied, ALLEEN onder toezicht en na instructie over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan verbonden gevaren. ermee.



WAARSCHUWING: Om oververhitting te voorkomen, mag u de kachel niet afdekken.

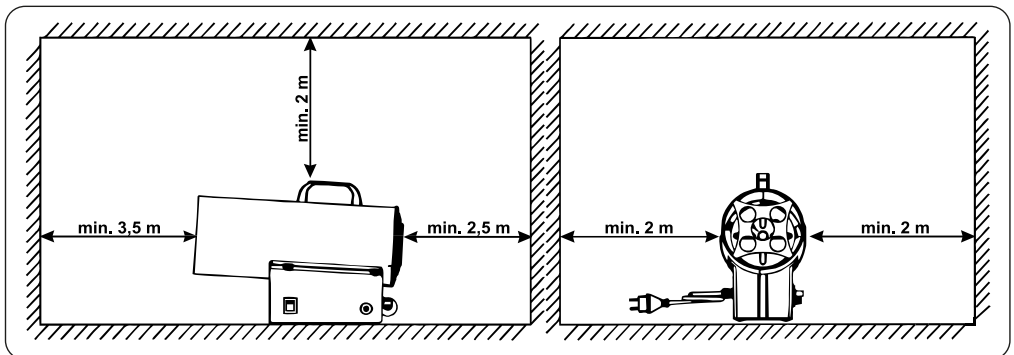
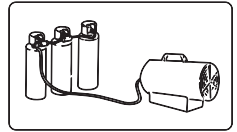
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat alleen in- of uitschakelen als het in de beoogde normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd en als ze onder toezicht staan, zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen. . Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, regelen, reinigen of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- **LET OP:** sommige onderdelen van dit product kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Wees vooral voorzichtig als er kinderen of kwetsbare mensen in de buurt van de kachel zijn.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Nominaal vermogen	15 kW	30 kW
Brandstofverbruik	1,09 kg/h	2,18 kg/u
Soort gas	LPG/Propan	LPG/Propaan
Gastoevoerdruk	0,3 Bar	0,7bar
Huidig verbruik	220-240 V~50 Hz	220-240V~50Hz
Type ontsteking	Piezo	Piëzo
Primaire vlambeheersing	Gasventil met Thermosonde	Gasklep met thermische sonde

ALGEMENE INSTRUCTIES

1. De in deze handleiding genoemde verwarmingstoestellen mogen alleen buiten of in goed geventileerde ruimtes worden gebruikt.
2. Deze apparaten vereisen een uniforme ventilatie van $25 \text{ m}^3/\text{kW}$ en een minimale afvoerluchtuitlaat van 250 m^3 .
3. Gascilinders moeten worden gebruikt en opgeslagen in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving.
4. Richt de stroom warme lucht nooit op de fles.
5. Gebruik uitsluitend de meegeleverde drukregelaar.
6. Gebruik de heater nooit zonder deksel.
7. Zorg ervoor dat de vrije ruimte niet groter is dan 100 W/m^3 . Het minimale volume van de ruimte moet groter zijn dan 100 m^3 .
8. Blokkeer de inlaat- of uitlaatsecties van de verwarmers niet.
9. Als de verwarmers gedurende langere tijd op maximaal vermogen moet werken, kan er ijsvorming op de fles ontstaan. Dit komt door overmatige dampextractie. Verwarm de gasfles onder deze of andere omstandigheden niet. Om dit effect te voorkomen of op zijn minst te verminderen, gebruikt u een grote fles of twee aan elkaar gekoppelde flessen (Fig. 1 →).
10. Gebruik deze kachels niet in kelders, kelders of kamers onder het maaiveld.
11. Als er problemen zijn, neem dan contact op met de technische klantenservice.
12. Sluit na elk gebruik de kraan van de gasfles.
13. De gasfles moet altijd worden vervangen met inachtneming van de veiligheidsregels en uit de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen.
14. Draai of buig de gas slang niet.
15. De verwarmers moet worden geïnstalleerd op een plaats waar geen brandgevaar bestaat. De warmeluchtuitlaat moet minimaal $3,5 \text{ m}$ verwijderd zijn van voorwerpen, muren of plafonds en mag nooit op de gasfles gericht zijn (afb. 2 ↓).
16. Gebruik uitsluitend de originele gas slang en originele reserveonderdelen.
17. De in deze instructies beschreven verwarmingstoestellen zijn niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
18. Als er een gaslek wordt gevonden of vermoed, sluit dan onmiddellijk de kraan van de gasfles, schakel de verwarming uit en gebruik deze niet meer totdat deze is geïnspecteerd door een gekwalificeerd servicecentrum. Als de verwarming binnenshuis wordt geïnstalleerd, zorg dan voor een goede ventilatie door alle deuren en ramen te openen. Zorg ervoor dat er geen vonken of open vuur ontstaan.
19. Neem bij twijfel contact op met uw leverancier.



Figuur 2: Veiligheidsafstand.



INSTALLATIE

1. Sluit de kachel aan op een geschikt stopcontact (230 V~50 Hz).
2. Zorg ervoor dat de machine goed geaard is.
3. Sluit de gastoevoerslang aan op de drukregelaar en sluit de regelaar aan op een geschikte fles voor vloeibaar gas.
4. Open de kraan van de fles en controleer de toevoerslang en fittingen op gaslekken. Voor dit proces wordt het gebruik van een goedgekeurde lekdetector aanbevolen.
5. GEBRUIK NOOIT OPEN VLAMMEN.
6. Bij automatische apparaten sluit u de kamerthermostaat aan op de aansluiting op het apparaat en stelt u deze in op de gewenste temperatuur.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

VOORBEREIDING:

1. Controleer de kachel op mogelijke transportschade.
2. Sluit de slang en de regelaar aan op de LPG-cilinder door de moer tegen de klok in in de uitlaat van de LPG-cilinderklep te draaien en deze vervolgens stevig vast te draaien.
3. Open de gaskraan van de cilinder en controleer alle gasaansluitingen met zeepsop.
4. Sluit het netsnoer aan op een goed geaarde stroombron van 220 V~ 50 Hz.

ONTSTEKING:

1. Zet de aan/uit-schakelaar op "I" en zorg ervoor dat de ventilator goed begint te werken.
2. Druk op de gasklepknop en druk tegelijkertijd herhaaldelijk op de piëzo-elektrische aansteker totdat de vlam oplicht.
3. Wanneer de vlam aangaat, houdt u de ventielknop ongeveer 10 seconden ingedrukt. Als de verwarming niet meer werkt nadat u de klepknop hebt losgelaten, wacht dan een minuut en herhaal het proces, waarbij u de klepknop langer ingedrukt houdt.
4. Regel de gasstroomdruk op basis van de gewenste warmteafgifte door de drukregelknop tegen de klok in te draaien om de druk te verhogen of met de klok mee om deze te verlagen.
5. Indien zich problemen of storingen voordoen, neem dan contact op met uw leverancier.

LET OP: Als het ontsteken moeilijk of onregelmatig lijkt, zorg er dan voor dat de ventilator niet geblokkeerd is en dat de luchtinlaat en -uitlaat niet geblokkeerd zijn voordat u het ontstekingsproces herhaalt.

UITSCHAKELLEN:

Om de kachel uit te zetten, sluit u de kraan van de gasfles.

Laat de ventilator draaien totdat de vlam uitgaat en draai vervolgens de ventilatorschakelaar naar de "0"-positie.

VENTILATIEMODUS:

De heater kan ook als ventilator gebruikt worden.

Verwijder in dit geval de gastoevoerslang en sluit de stekker van de verwarming aan op een geschikt stopcontact. Zet vervolgens de ventilatorschakelaar in de stand "I".

⚠ WARNING

GEVAAR VOOR VERSTIKKING

1. Gebruik de kachel niet om woonruimtes te verwarmen.
2. Niet gebruiken in ongeventileerde ruimtes.
3. De stroom verbrandings- en ventilatielucht mag niet worden belemmerd.
4. Er moet voldoende ventilatielucht aanwezig zijn om aan de verbrandingsluchtbehoefte van de gebruikte verwarming te voldoen.
5. Een gebrek aan voldoende ventilatielucht resulteert in een onjuiste verbranding.
6. Onjuiste verbranding kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
7. Symptomen van koolmonoxidevergiftiging kunnen hoofdpijn, duizeligheid en ademhalingsmoeilijkheden zijn.

GEUR VAN BRANDSTOF

Vloeibaar petroleumgas en aardgas worden speciaal gemengd met kunstmatige geuren om brandstofgaslekken op te sporen.

Als er een gaslek optreedt, moet u het brandstofgas kunnen ruiken.

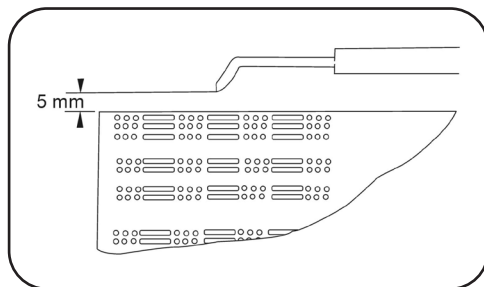
Omdat propaan (LP) zwaarder is dan lucht, zou je het gas dichtbij de grond moeten ruiken.

ELKE GASGEUR IS UW SIGNAAL OM ONMIDDELIJK TE HANDELEN!

1. Onderneem geen actie waardoor het brandstofgas kan ontbranden.
2. Bedien geen elektrische schakelaars.
3. Koppel geen stroom- of verlengsnoeren los.
4. Steek geen lucifers of andere vlammen aan.
5. Gebruik je telefoon niet.
6. Haal iedereen onmiddellijk uit het gebouw en de omgeving.
7. Sluit alle brandstoftoevoerkleppen op propaantanks of -cilinders of de hoofdbrandstoftoevoerklep op de meter als u aardgas gebruikt.
8. Propaangas (LP) is zwaarder dan lucht en kan zich in lage gebieden nestelen. Als u reden heeft om een propaanlek te vermoeden, blijf dan uit de buurt van lage gebieden.
9. Gebruik de telefoon van uw burelen en bel uw brandstofgasleverancier en uw plaatselijke brandweer. Betreed het gebouw of gebied niet opnieuw.
10. Blijf weg van het gebouw en het gebied totdat uw plaatselijke brandweer en brandstofgasleverancier het veilig hebben verklaard.
11. Laat het brandstofgasservicepersoneel en de brandweer controleren op gaslekken. Laat het gebouw en de ruimte ventileren voordat u terugkeert. Goed opgeleid onderhoudspersoneel moet eventuele lekken repareren, controleren op verdere lekken en het apparaat vervolgens opnieuw voor u aansteken.

ONDERHOUD

- Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
- Het apparaat moet minimaal één keer per jaar door een gekwalificeerde technicus worden gecontroleerd.
- Controleer regelmatig de staat van de gasslang en gasregelaar. Als het vervangen moet worden, gebruik dan alleen originele reserveonderdelen.
- Voordat u met onderhoudswerkzaamheden aan de kachel begint, moet u deze loskoppelen van de gas- en stroomtoevoer.
- Als het apparaat langere tijd niet is gebruikt, raden wij aan dat een technicus vóór gebruik een algemene controle uitvoert. Het volgende moet worden gecontroleerd:
 - Controleer regelmatig de staat van de gastoevoerslang en gebruik bij vervanging uitsluitend originele reserveonderdelen.
 - Controleer de positie van de startelektrode (Fig. 3 →).
 - Controleer de aansluitingen van de veiligheidsthermostaat en het thermokoppel: deze moeten altijd schoon zijn.
- Reinig indien nodig de ventilatorbladen en de binnenkant van de kachel met perslucht.



Figuur 3: Elektrode positie.

RADI VLASTITE SIGURNOSTI I SIGURNOSTI DRUGIH LJUDI, PAŽLJIVO PROČITAJTE SLJEDEĆE UPUTE PRIJE UPOTREBE OVOG UREĐAJA.

NEPRIDRŽAVANJE MJERA PREDOSTROŽNOSTI I DANIH UPUTA MOŽE ZA REZULTAT SMRT, OZBILJNE TJELESNE OZLJEDE I GUBITAK IMOVINE ILI ŠTETU OD POŽARA, EKSPLOZIJE, OPEKOLINA, GUŠENJA, TROVANJA UGLJIČNIM MONKSIDOM, I/ILI OPASNOSTI OD STRUJE.

KORIŠTENJE ILI SERVIS OVOG GRIJAČA TREBA BITI OGRANIČEN SAMO NA KORISNIKE KOJI MOGU PROČITATI, RAZUMIJETI I PRIDRŽAVATI SE SLJEDEĆIH UPUTA.

NIJE PRIKLADNO ZA UPOTREBU UNUTAR KUĆNOG OKRUŽENJA ILI VOZILA ZA RAZVOJ.

OPĆA UPOZORENJA

- Koristite samo u dobro prozračenim prostorima, dalje od zapaljivih predmeta i materijala.
- Nije prikladno za grijanje kućanskih prostorija ili stambenih prostora.
- Za korištenje u javnim prostorima pridržavajte se lokalnih zakona i propisa.
- Nakon upotrebe uvijek zatvorite ventil za dovod plina na boci.
- Provjerite radi li ventilator ispravno prije uključivanja grijaćih elemenata.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca mlađa od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, kao i osobe bez iskustva i znanja. SAMO ako su pod nadzorom i ako su upućene u sigurnu uporabu uređaja, uređaj i uključene opasnosti.



PAŽNJA: Kako biste izbjegli pregrijavanje, nemojte prekrivati grijač.

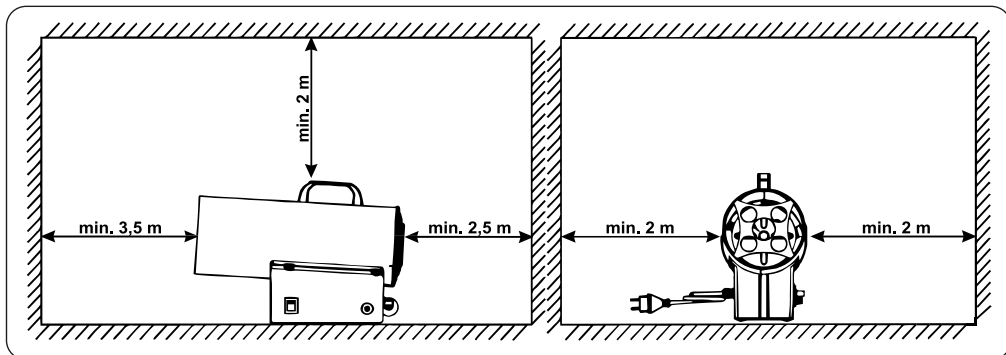
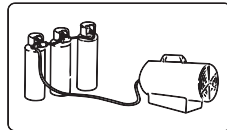
- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uključivati ili isključivati uređaj samo ako je postavljen ili instaliran u uobičajenom radnom položaju te ako su pod nadzorom i ako su upućena u sigurnu uporabu uređaja i razumjeti uključene opasnosti. Djeca u dobi od 3 do 8 godina ne smiju uključivati, regulirati i čistiti uređaj niti obavljati korisničko održavanje.
- **OPREZ:** neki dijelovi ovog proizvoda mogu dosegnuti vrlo visoku temperaturu i izazvati opekline.
- Obratite posebnu pozornost ako se u blizini grijača nalaze djeca ili osjetljive osobe.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Nazivna snaga	15 kW	30 kW
Potrošnja goriva	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Vrsta plina	LPG/Propan	LPG/Propan
Tlak opskrbe plinom	0,3 bar	0,7 bar
Ulaz električne energije	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Vrsta paljenja	Piezo	Piezo
Primarna kontrola plamena	Plinski ventil upravljani toplinskom sondom	Plinski ventil upravljani toplinskom sondom

OPĆE UPUTE

1. Grijalice spomenute u ovom priručniku smiju se koristiti samo na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.
2. Ovi uređaji zahtijevaju $25 \text{ m}^3/\text{kW}$ dobro raspoređene, stalne ventilacije i minimalni ventilacijski otvor od 250 m^3 .
3. Plinske boce moraju se koristiti i skladištiti u skladu s važećim propisima.
4. Nikada ne usmjeravajte protok vrućeg zraka prema cilindru.
5. Koristite samo isporučeni regulator tlaka.
6. Nikada nemojte koristiti grijač bez poklopca.
7. Nemojte prekoračiti 100 W/m^3 slobodne prostorije. Minimalni volumen prostorije mora biti veći od 100 m^3 .
8. Nemojte blokirati ulazne ili izlazne dijelove grijača.
9. Ako grijač mora raditi dulje vrijeme na svom maksimalnom kapacitetu, moguće je da će se na cilindru stvoriti led. To je zbog prekomjernog povlačenja pare. Nemojte, pod ovim ili bilo kojim drugim okolnostima, zagrijavati plinsku bocu. Kako biste izbjegli ovaj učinak ili ga barem smanjili, koristite veliki cilindar ili dva povezana cilindra (sl. 1 →).
10. Nemojte koristiti ove grijalice u podrumima, podrumima ili u bilo kojoj prostoriji ispod razine tla.
11. U slučaju kvara obratite se službi tehničke pomoći.
12. Nakon svake uporabe zatvorite ventil plinske boce.
13. Plinski cilindar uvijek se mora zamijeniti u skladu sa sigurnosnim pravilima dalje od bilo kojeg mogućeg izvora paljenja.
14. Nemojte savijati ili savijati crijevo za plin.
15. Grijač se mora postaviti na mjesto gdje nema opasnosti od požara. Otvor za odvod vrućeg zraka mora biti udaljen najmanje $3,5 \text{ m}$ od bilo kojeg predmeta, zida ili stropa i nikada ne smije biti usmjeren prema plinskoj boci (sl. 2 ↓).
16. Koristite samo originalno plinsko crijevo i originalne rezervne dijelove.
17. Grijalice opisane u ovom priručniku nisu namijenjene za kućnu upotrebu.
18. U slučaju da se utvrdi ili sumnja na curenje plina, odmah zatvorite ventil plinske boce, isključite grijač i nemojte ga više koristiti dok ga ne provjeri ovlašteni servisni centar. Ako je grijač postavljen u zatvorenom prostoru, osigurajte dobru ventilaciju otvaranjem svih vrata i prozora. Nemojte stvarati iskre ili slobodni plamen.
19. Ako ste u nedoumici, obratite se svom dobavljaču.



Slika 2: Sigurnosni razmak.



MONTAŽA

1. Spojite grijač na odgovarajuću električnu utičnicu (230V~50Hz).
2. Provjerite je li stroj ispravno uzemljen.
3. Spojite crijevo za dovod plina na regulator tlaka i spojite regulator na odgovarajuću LPG bocu.
4. Otvorite slavinu cilindra i provjerite ima li na dovodnom crijevu i spojevima curenja plina. Za ovu radnju preporučuje se korištenje odobrenog detektora curenja.
5. NIKADA NE KORISTITE OTVORENI PLAMEN.
6. Kod automatskih uređaja, sobni termostatsko spojite na utičnicu na uređaju i podesite ga na željenu temperaturu.

UPUTE ZA UPORABU

PRIPREMA:

1. Provjerite ima li grijača mogućih oštećenja prilikom transporta.
2. Spojite sklop crijeva i regulatora na LPG cilindar okretanjem matice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u izlaz ventila LPG cilindra, zatim čvrsto zategnite.
3. Otvorite plinski ventil cilindra i provjerite sve plinske spojeve otopinom sapuna i vode.
4. Spojite kabel za napajanje na dobro uzemljeni izvor napajanja od 220V~, 50Hz.

PALJENJE:

1. Okrenite prekidač napajanja na "I" i uvjerite se da ventilator počinje ispravno raditi.
2. Pritisnite tipku plinskog ventila i istovremeno gurajte piezoelektrični upaljač više puta dok se plamen ne upali.
3. Kada se plamen upali, držite gumb ventila pritisnutim još otprilike 10 sekundi. Ako grijač prestane raditi kada se otpusti tipka ventila, pričekajte jednu minutu, zatim ponovite postupak držeći tipku ventila pritisnutom dulje vrijeme.
4. Regulirajte tlak protoka plina prema željenoj toplinskoj snazi okretanjem gumba za kontrolu tlaka u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za povećanje tlaka ili u smjeru kazaljke na satu za smanjenje.
5. Ako se pojave bilo kakvi problemi ili kvarovi, obratite se svom dobavljaču.

OPREZ: Ako se paljenje čini otežanim ili nepravilnim, prije ponavljanja postupaka paljenja provjerite da ventilator nije zaključan i da ulaz i izlaz zraka nisu začepljeni.

ISKLUČIVANJE:

Za zaustavljanje grijača zatvorite ventil plinske boce.

Ostavite ventilator da radi dok se plamen ne ugasi, a zatim okrenite prekidač ventilatora u položaj "0".

KLIMATIZACIJA:

Grijač se može koristiti i kao ventilator.

U tom slučaju uklonite crijevo za dovod plina i spojite utikač grijača na odgovarajuću električnu mrežu, zatim postavite prekidač ventilatora u položaj "I".

⚠ WARNING

OPASNOST OD GUŠENJA

1. Nemojte koristiti grijač za grijanje kućnih prostora.
2. Ne koristiti u neprovjetrenim prostorima.
3. Protok zraka za izgaranje i ventilaciju ne smije biti zapriječen.
4. Mora se osigurati odgovarajući zrak za ventilaciju kako bi se zadovoljile potrebe za zrakom za izgaranje grijača koji se koristi.
5. Nedostatak odgovarajućeg zraka za ventilaciju dovest će do nepravilnog izgaranja.
6. Nepravilno izgaranje može dovesti do trovanja ugljičnim monoksidom što može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.
7. Simptomi trovanja ugljičnim monoksidom mogu uključivati glavobolje, vrtoglavicu i poteškoće s disanjem.

MIRIS GORIVNOG PLINA

LP plin i prirodni plin imaju umjetne mirise dodane posebno za otkrivanje curenja goriva.

Ako dođe do curenja plina, trebali biste moći osjetiti miris goriva.

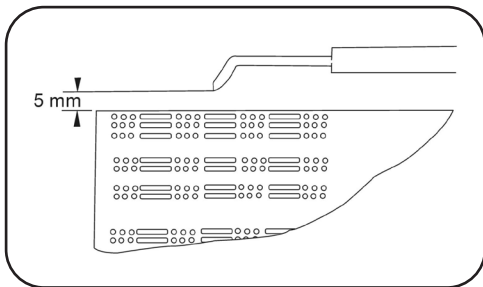
Budući da je propan (LP) teži od zraka, trebali biste nanjušiti miris plina blizu poda.

SVAKI MIRIS PLINA JE VAŠ ZNAK DA ODMAH KRENETE U AKCIJU!

1. Ne poduzimajte ništa što bi moglo zapaliti plin za gorivo.
2. Nemojte koristiti nikakve električne prekidače.
3. Nemojte povlačiti kabele napajanja ili produžne kabele.
4. Nemojte paliti šibice ili bilo koji drugi izvor plamena.
5. Nemojte koristiti svoj telefon.
6. Odmah izvedite sve iz zgrade i udaljite se s tog područja.
7. Zatvorite sve ventile za dovod goriva spremnika plina propana (LP) ili cilindra ili glavni ventil za dovod goriva koji se nalazi na mjeraču ako koristite prirodni plin.
8. Propan (LP) je teži od zraka i može se taložiti u niskim područjima. Kada imate razloga sumnjati na curenje propana, držite se dalje od niskih područja.
9. Upotrijebite susjedov telefon i nazovite dobavljača plina za gorivo i lokalne vatrogasce. Nemojte ponovno ulaziti u zgradu ili područje.
10. Ostanite izvan zgrade i podalje od područja dok ga vaša lokalna vatrogasna postrojba i vaš dobavljač plina ne proglašaju sigurnim.
11. Neka servisno osoblje za gorivni plin i vatrogasci provjere ima li istjecanja plina. Prozračite zgradu i područje prije nego se vratite. Propisno obučeno servisno osoblje mora popraviti sva curenja, provjeriti ima li daljnjih curenja i zatim ponovno upaliti uređaj umjesto vas.

ODRŽAVANJE

- Popravke ili radnje održavanja smije izvoditi samo kvalificirano osoblje.
- Jedinicu mora provjeriti kvalificirani tehničar najmanje jednom godišnje.
- Redovito provjeravajte stanje plinskog crijeva i plinskog regulatora, ako ga je potrebno zamijeniti, koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Prije početka bilo kakvog održavanja grijača isključite ga iz opskrbe plinom i električnom energijom.
- Ako jedinica nije korištena dulje vrijeme, savjetujemo da tehničar prije uporabe izvrši opću provjeru. Važno je kontrolirati sljedeće:
- Povremeno provjerite stanje crijeva za dovod plina i, ako se mijenja, koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Provjerite položaj početne elektrode (sl. 3 →).
- Provjerite spojeve sigurnosnog termostata i termostata: uvijek moraju biti čisti.
- Ako je potrebno, komprimiranim zrakom očistite lopaticu ventilatora i unutrašnjost grijača.



Slika 3: Položaj elektrode.

ZA VAŠO LASTNO VARNOST IN VARNOST DRUGIH LJUDI PROSIMO, PREDEN UPORABLJATE TO NAPRAVO, POZORNO PREBERITE NASLEDNJA NAVODILA.

NEUPOŠTEVANJE PREVIDNOSTNIH UKREPEV IN NAVODIL LAHKO PRIVREDI SMRT, HUDE TELESNE POŠKODBE IN IZGUBO PREMOŽENJA ALI ŠKODO ZARADI POŽARA, EKSPLOZIJE, OPEKLIN, ZADUŠITVE, ZASTRUPITVE Z OGLJIKOVIM MONOKSIDOM, IN/ALI ELEKTRIČNE NEVARNOSTI.

UPORABA ALI SERVIS TEGA GRELNIKA JE OMEJENA SAMO NA UPORABNIKE, KI ZNAJO PREBRATI, RAZUMETI IN UPOŠTEVATI NASLEDNJA NAVODILA.

NI PRIMERNO ZA UPORABO V DOMAČEM OKOLJU ALI V VOZILIH ZA POČETEK.

SPLOŠNA OPOZORILA

- Uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih, stran od vnetljivih predmetov in materialov.
- Ni primeren za ogrevanje domačih prostorov ali stanovanjskih prostorov.
- Pri uporabi v javnih prostorih upoštevajte lokalne zakone in predpise.
- Po uporabi vedno zaprite ventil za dovod plina na jeklenki.
- Pred vklopom grelnih elementov se prepričajte, da ventilator deluje pravilno.
- Aparat lahko uporabljajo otroci, mlajši od 8 let, osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja SAMO pod nadzorom in če so poučeni o varni uporabi naprave, naprave in s tem povezane nevarnosti.



OPOZORILO: Da preprečite pregrevanje, grelnika ne prekrivajte.

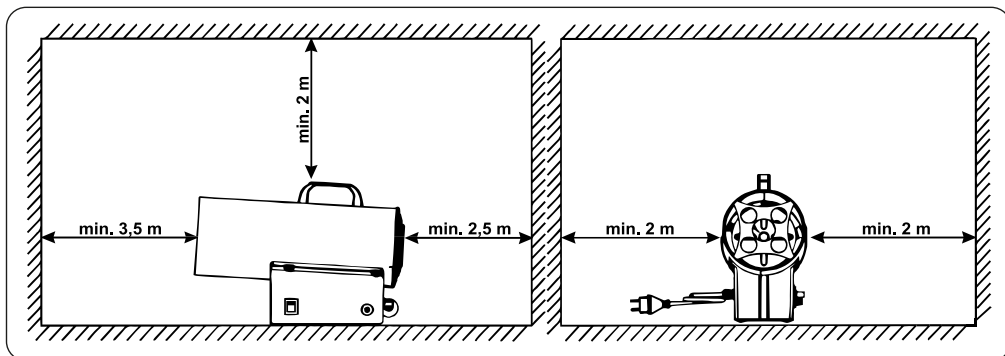
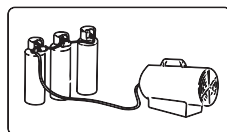
- Otroci, mlajši od 3 let, naj se ne približujejo napravi, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo napravo vklopiti ali izklopiti le, če je bila postavljena ali nameščena v predvidenem običajnem delovnem položaju ter če so pod nadzorom in so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumeti vključene nevarnosti. Otroci, stari od 3 do 8 let, ne smejo priklapljati, regulirati in čistiti naprave ali izvajati uporabniškega vzdrževanja.
- **POZOR:** nekateri deli tega izdelka lahko dosežejo zelo visoko temperaturo in povzročijo opekline. Še posebej bodite pozorni, če so v bližini grelnika otroci ali ranljivi ljudje.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Nazivna moč	15 kW	30 kW
Poraba goriva	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Vrsta plina	LPG/propan	LPG/propan
Tlak dovoda plina	0,3 bara	0,7 bara
Vnos električne energije	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Vrsta vžiga	Piezo	Piezo
Primarni nadzor plamena	Plinski ventil s termično sondo	Plinski ventil s termično sondo

SPLOŠNA NAVODILA

1. Grelnike, omenjene v tem priročniku, je dovoljeno uporabljati samo na prostem ali v prostorih z dobro prezračevanjem.
2. Te naprave zahtevajo 25 m³/kW dobro porazdeljenega, stalnega prezračevanja in najmanjšo prezračevalno odprtino 250 m².
3. Plinske jeklenke je treba uporabljati in skladiščiti v skladu z veljavnimi predpisi.
4. Toka vročega zraka nikoli ne usmerite proti jeklenki.
5. Uporabljajte le priložen regulator tlaka.
6. Nikoli ne uporabljajte grelnika brez pokrova.
7. Ne prekoračite 100 W/m³ prostega prostora. Minimalna prostornina prostora mora biti večja od 100 m³.
8. Ne ovirajte vstopnih ali izstopnih delov grelnika.
9. Če mora grelnik dlje časa delovati pri največji moči, se lahko na jeklenki naredi led. To je posledica prekomernega odvajanja hlapov. Plinske jeklenke ne segrevajte v teh ali drugih okoliščinah. Da bi se izognili temu učinku ali ga vsaj zmanjšali, uporabite velik valj ali dva povezana cilindra (slika 1 →).
10. Teh grelnikov ne uporabljajte v kletah, kletah ali v katerem koli prostoru pod tlemi.
11. V primeru okvare se obrnite na službo za tehnično pomoč.
12. Po vsaki uporabi zaprite ventil plinske jeklenke.
13. Plinsko jeklenko je treba vedno zamenjati v skladu z varnostnimi pravili, stran od morebitnega vira vžiga.
14. Plinske cevi ne zvijajte ali upogibajte.
15. Grelec mora biti nameščen na mestu, kjer ni nevarnosti požara. Izhod vročega zraka mora biti vsaj 3,5 m oddaljen od katerega koli predmeta, stene ali stropa in nikoli ne sme biti usmerjen proti plinski jeklenki (slika 2 ↓).
16. Uporabljajte samo originalno plinsko cev in originalne nadomestne dele.
17. Grelniki, opisani v tem priročniku, niso namenjeni za domačo uporabo.
18. V primeru odkritja ali suma na uhajanje plina takoj zaprite ventil plinske jeklenke, izklopite grelec in ga ne uporabljajte več, dokler ga ne pregleda usposobljeni servisni center. Če je grelnik nameščen v zaprtih prostorih, poskrbite za dobro prezračevanje tako, da odprete vsa vrata in okna. Ne proizvajajte isker ali prostega ognja.
19. Če ste v dvomih, se obrnite na svojega dobavitelja.



Slika 2: Varnostna razdalja.



NAMESTITEV

1. Grelnik priključite na ustrezno električno vtičnico (230V~50Hz).
2. Prepričajte se, da je stroj pravilno ozemljen.
3. Priključite cev za dovod plina na regulator tlaka in priključite regulator na ustrezno jeklenko LPG.
4. Odprite pipo na jeklenki in preverite, ali dovodna cev in priključki puščajo plin. Za to operacijo je priporočljiva uporaba odobrenega detektorja puščanja.
5. NIKOLI NE UPORABLJAJTE ODPRTEGA OGNJA.
6. Pri avtomatskih napravah priključite sobni termostat na vtičnico na napravi in nastavite želeno temperaturo.

NAVODILA ZA UPORABO

PRIPRAVA:

1. Preverite morebitne poškodbe grelnika med pošiljanjem.
2. Priključite sklop cevi in regulatorja na jeklenko za LPG tako, da zavrtite matico v nasprotni smeri urinega kazalca v izhod ventila jeklenke za LPG, nato pa jo dobro zategnite.
3. Odprite plinski ventil jeklenke in preverite vse plinske povezave z raztopino mila in vode.
4. Priključite napajalni kabel na dobro ozemljen vir napajanja 220V~, 50Hz.

VŽIG:

1. Obrnite stikalo za vklop na "I" in se prepričajte, da ventilator začne delovati pravilno.
2. Pritisnite gumb plinskega ventila in istočasno pritiskajte na piezoelektrični vžigalnik, dokler ne zasveti plamen.
3. Ko plamen zasveti, držite gumb ventila pritisnjen še približno 10 sekund. Če grelec preneha delovati, ko spustite gumb ventila, počakajte eno minuto, nato ponovite postopek in držite gumb ventila pritisnjen dlje časa.
4. Uravnavajte tlak pretoka plina glede na zeleno toplotno moč tako, da vrtno gumb za nadzor tlaka v nasprotni smeri urinega kazalca, da povečate tlak, ali v smeri urinega kazalca, da ga zmanjšate.
5. Če pride do težav ali okvar, se obrnite na svojega dobavitelja.

POZOR: Če je vžig težaven ali nepravilen, se pred ponovitvijo vžiga prepričajte, da ventilator ni zaklenjen in da dovod in izstop zraka nista ovirana.

IZKLOP:

Zaustavitev grelnika zaprite ventil plinske jeklenke.

Pustite ventilator delovati, dokler plamen ne ugasne, nato obrnite stikalo ventilatorja v položaj "0".

KLIMATSKA NAPRAVA:

Grelec se lahko uporablja tudi kot ventilator.

V tem primeru odstranite cev za dovod plina in priključite vtič grelnika na ustrezno električno napajanje, nato nastavite stikalo ventilatorja v položaj "I".



NEVARNOST ZADUŠITVE

1. Ne uporabljajte grelnika za ogrevanje domačih prostorov.
2. Ne uporabljajte v neprezračenih prostorih.
3. Pretok zraka za zgorevanje in prezračevanje ne sme biti oviran.
4. Zagotoviti je treba ustrezen prezračevalni zrak, ki podpira potrebe po zgorevalnem zraku uporabljenega grelnika.
5. Pomanjkanje ustreznega prezračevalnega zraka bo povzročilo nepravilno zgorevanje.
6. Nepravilno zgorevanje lahko privede do zastrupitve z ogljikovim monoksidom, kar povzroči resne poškodbe ali smrt.
7. Simptomi zastrupitve z ogljikovim monoksidom lahko vključujejo glavobole, omotico in težave z dihanjem.

VONJ GORIVNEGA PLINA

Plin LP in zemeljski plin imata dodane umetne vonjave, posebej za odkrivanje puščanja kurilnega plina.

Če pride do uhajanja plina, bi morali vohati plin za gorivo.

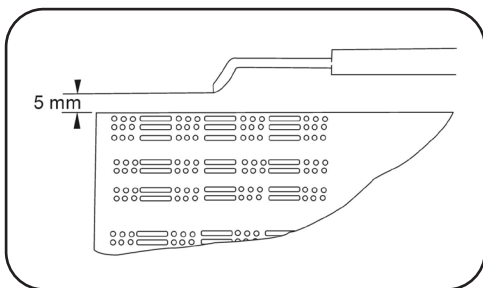
Ker je propan (LP) težji od zraka, morate vonj po plinu zavohati blizu tal.

VSAKRŠEN VONJ PLINA JE VAŠ ZNAK ZA TAKOJŠNJO AKCIJO!

1. Ne izvajajte ničesar, kar bi lahko vžgalo kurilni plin.
2. Ne uporabljajte nobenih električnih stikal.
3. Ne vlecite napajalnega kabla ali podaljška.
4. Ne prižigajte vžgalic ali drugih virov ognja.
5. Ne uporabljajte telefona.
6. Takoj spravite vse iz stavbe in stran od območja.
7. Če uporabljate zemeljski plin, zaprite vse ventile za dovod goriva v rezervoarju ali jeklenki za gorivo ali glavni ventil za dovod goriva, ki se nahaja na števcu.
8. Plin propan (LP) je težji od zraka in se lahko usede v nižinah. Če imate razlog za sum, da pušča propan, se izogibajte vsem nizkim območjem.
9. Uporabite sosedov telefon in pokličite dobavitelja kurilnega plina in lokalne gasilce. Ne vstopajte znova v zgradbo ali območje.
10. Ostanite zunaj stavbe in stran od območja, dokler ga lokalna gasilska služba in dobavitelj plina ne razglasita za varnega.
11. Osebe serviserja za kurilni plin in gasilci naj preverijo uhajajoči plin. Preden se vrnete, prezračite stavbo in območje. Ustrezno usposobljeno servisno osebje mora popraviti morebitna puščanja, preveriti morebitna puščanja in nato ponovno prižgati aparat namesto vas.

VZDRŽEVANJE

- Popravila ali vzdrževalna dela sme izvajati samo usposobljeno osebje.
- Enoto mora vsaj enkrat letno pregledati usposobljen tehnik.
- Redno preverjajte stanje plinske cevi in plinskega regulatorja, če ga je treba zamenjati, uporabite samo originalne nadomestne dele.
- Pred začetkom kakršnih koli vzdrževalnih del na grelniku odklopite tako plin kot elektriko.
- Če enote dlje časa niste uporabljali, svetujemo, da tehnik pred uporabo opravi splošni pregled. Pomembno je nadzorovati naslednje:
- Občasno preverite stanje cevi za dovod plina in, če jo zamenjate, uporabite samo originalne nadomestne dele.
- Preverite položaj začetne elektrode (slika 3 →).
- Preverite priključke varnostnega termostata in termoelementa: vedno morajo biti čisti.
- Po potrebi očistite lopatico ventilatorja in notranjost grelnika s stisnjenim zrakom.



Slika 3: Položaj elektrode.

ZA VAŠU I BEZBEDNOST DRUGIH LJUDI PAŽLJIVO PROČITAJTE SLJEDEĆE UPUTSTVO PRIJE UPOTREBE OVOG UREĐAJA.

NEPOŠTOVANJE MJERA PREDOSTROŽNOSTI I UPUTSTVA MOŽE REZULTATI SMRT, TEŠKE TELESNE POVREDE I GUBITAK IMOVINE ILI OŠTEĆENJA OD POŽARA, EKSPLOZIJE, OPEKOTINA, ZADUŠLJIVANJA, TROVANJA UGLJIKMONKSOM,

I/ILI OPASNOSTI OD ELEKTRIKE.

KORIŠĆENJE ILI SERVIS OVOG GRIJAČA TREBA DA BUDE OGRANIČEN SAMO NA KORISNIKE KOJI MOGU ČITATI, RAZUMIJETI I POŠTOVATI SLJEDEĆA UPUTSTVA.

NIJE POGODNO ZA UPOTREBU U KUĆNOM OKRUŽENJU ILI REKREATIVNIM VOZILIMA.

OPŠTA UPOZORENJA

- Koristite samo u dobro provetrenim prostorijama, dalje od zapaljivih predmeta i materijala.
- Nije pogodno za grijanje kućnih prostorija ili stambenih prostora.
- Za upotrebu u javnim prostorijama, pridržavajte se lokalnih zakona i propisa.
- Uvek zatvorite ventil za dovod gasa na boci nakon upotrebe.
- Prije uključivanja grijaćih elemenata provjerite radi li ventilator ispravno.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca mlađa od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i znanja iz oblasti, SAMO pod nadzorom i ako su upućeni u bezbednu upotrebu uređaja, uređaja i opasnosti koje su povezane.



UPOZORENJE: Kako biste izbjegli pregrijavanje, nemojte prekrivati grijač.

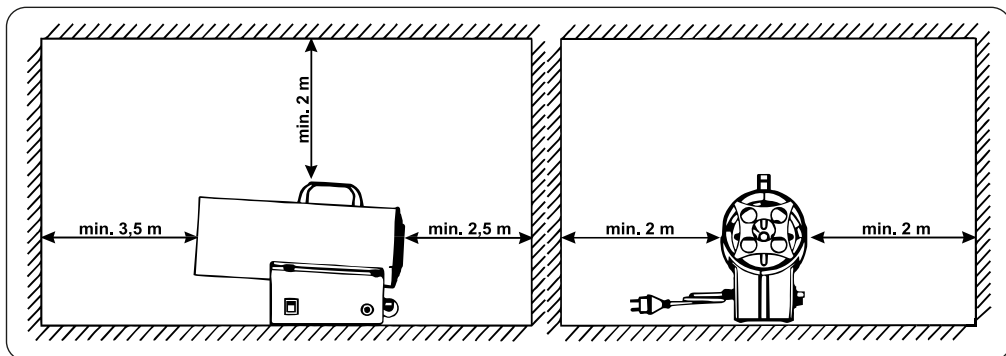
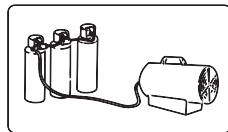
- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uključivati ili isključivati uređaj samo ako je postavljen ili instaliran u predviđenom normalnom radnom položaju, i ako su pod nadzorom i ako su upućena na sigurnu upotrebu uređaja i razumiju opasnosti koje su uključene. Djeca između 3 i 8 godina ne smiju uključivati, regulirati i čistiti uređaj, niti obavljati korisničko održavanje.
- **OPREZ:** neki dijelovi ovog proizvoda mogu dostići vrlo visoku temperaturu i uzrokovati opekotine. Obratite posebnu pažnju ako se u okolini grijača nalaze djeca ili ugrožene osobe.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Ocjena snage	15 kW	30 kW
Potrošnja goriva	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Vrsta gasa	LPG/Propan	LPG/Propan
Pritisak dovoda gasa	0.3 Bar	0.7 Bar
Ulaz električne energije	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Tip paljenja	Piezo	Piezo
Primarna kontrola plamena	Plinski ventil koji radi termalnom sondom	Plinski ventil koji radi termalnom sondom

OPĆA UPUTSTVA

1. Grijači navedeni u ovom priručniku smiju se koristiti samo na otvorenom ili u prostorima s dobrom ventilacijom.
2. Ovi uređaji zahtijevaju 25m³/kW dobro raspoređene, konstantne ventilacije i minimalni ventilacioni otvor od 250m³.
3. Plinske boce moraju se koristiti i skladištiti u skladu sa važećim propisima.
4. Nikada nemojte usmjeravati tok vrućeg zraka prema cilindru.
5. Koristite samo isporučeni regulator pritiska.
6. Nikada ne koristite grijač bez poklopca.
7. Ne prelazite 100W/m³ slobodne prostorije. Minimalna zapremina prostorije mora biti veća od 100m³.
8. Nemojte zaklanjati ulazne ili izlazne dijelove grijača.
9. Ako grijač mora dugo raditi na svom maksimalnom kapacitetu, moguće je da će se na cilindru stvoriti led. To je zbog prekomjernog povlačenja pare. Nemojte, pod ovim ili bilo kojim drugim okolnostima, zagrijati plinsku bocu. Da biste izbjegli ovaj efekat, ili ga barem smanjili, koristite veliki cilindar ili dva cilindra povezana zajedno (sl. 1 →).
10. Ne koristite ove grijače u podrumima, podrumima ili u bilo kojoj prostoriji ispod nivoa zemlje.
11. U slučaju kvara, obratite se službi tehničke pomoći.
12. Zatvorite ventil plinske boce nakon svake upotrebe.
13. Boca za plin se uvijek mora zamijeniti poštujući sigurnosna pravila dalje od bilo kojeg mogućeg izvora paljenja.
14. Nemojte uvrtati ili savijati crevo za gas.
15. Grejač se mora postaviti tamo gde nema opasnosti od požara. Izlaz toplog vazduha mora biti najmanje 3,5 m od bilo kog predmeta, zida ili plafona i nikada ne sme biti usmeren prema gasnoj boci (sl. 2 ↓).
16. Koristite samo originalno crijevo za plin i originalne rezervne dijelove.
17. Grijači opisani u ovom priručniku nisu namijenjeni za kućnu upotrebu.
18. U slučaju da se otkrije ili posumnja na curenje plina, odmah zatvorite ventil plinske boce, isključite grijač i nemojte ga ponovo koristiti dok ga ne provjeri kvalifikovani servisni centar. Ako je grijač instaliran u zatvorenom prostoru, osigurajte dobru ventilaciju otvaranjem svih vrata i prozora. Nemojte proizvoditi iskre ili slobodan plamen.
19. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte svog dobavljača.



Slika 2: Sigurnosni razmak.



INSTALACIJA

1. Spojite grijač na odgovarajuću električnu utičnicu (230V~50Hz).
2. Proverite da li je mašina pravilno uzemljena.
3. Spojite crijevo za dovod plina na regulator tlaka i spojite regulator na odgovarajući LPG cilindar.
4. Otvorite slavinu cilindra i provjerite dovodno crijevo i spojeve da li curi plin. Za ovu operaciju preporučuje se korištenje odobrenog detektora curenja.
5. NIKADA NE KORISTITE OTVOREN PLAMEN.
6. Za automatske uređaje, priključite sobni termostats na utičnicu na uređaju i podesite ga na potrebnu temperaturu.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU

PRIPREMA:

1. Provjerite grijač zbog mogućih oštećenja pri transportu.
2. Spojite sklop crijeva i regulatora na cilindar LPG rotirajući maticu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u izlaz ventila LPG boce, a zatim ga dobro zategnite.
3. Otvorite plinski ventil cilindra i provjerite sve priključke plina otopinom sapuna i vode.
4. Povežite kabl za napajanje sa dobro uzemljenim izvorom napajanja od 220V~, 50Hz.

ZAPALJENJE:

1. Okrenite prekidač za napajanje na "I" i provjerite da li ventilator počinje ispravno raditi.
2. Pritisnite dugme gasnog ventila i istovremeno pritisnite piezoelektrični upaljač sve dok se plamen ne upali.
3. Kada se plamen upali, držite dugme ventila pritisnuto još otprilike 10 sekundi. Ako grijač prestane raditi kada se otpusti dugme ventila, sačekajte jedan minut, a zatim ponovite postupak držeći dugme ventila pritisnutim duže vreme.
4. Regulirajte pritisak protoka gasa prema željenoj toplotnoj snazi okretanjem dugmeta za kontrolu pritiska u smeru suprotnom od kazaljke na satu da biste povećali pritisak, ili u smeru kazaljke na satu da biste ga smanjili.
5. U slučaju bilo kakvih problema ili kvarova, obratite se svom dobavljaču.

OPREZ: Ako se paljenje čini otežanim ili nepravilnim, prije ponavljanja operacija paljenja uvjerite se da ventilator nije zaključan i da ulaz i izlaz zraka nisu blokirani.

ISKLUČIVANJE:

Da biste zaustavili grijač, zatvorite ventil plinske boce.

Ostavite ventilator da radi dok se plamen ne ugasi, a zatim okrenite prekidač ventilatora u položaj "0".

FUNKCIJA VENTILATORA:

Grijač se može koristiti i kao ventilator.

U tom slučaju uklonite crijevo za dovod plina i spojite utikač grijača na odgovarajući električni izvor, zatim postavite prekidač ventilatora u položaj "I".

⚠ WARNING

OPASNOST OD ASFIKSIIJE

1. Nemojte koristiti grijač za grijanje kućnog prostora.
2. Ne koristiti u neventiliranim prostorima.
3. Protok zraka za sagorijevanje i ventilaciju ne smije biti ometan.
4. Mora se obezbediti odgovarajući vazduh za ventilaciju kako bi se podržali zahtevi za vazduhom za sagorevanje grejača koji se koristi.
5. Nedostatak odgovarajućeg ventilacionog vazduha će dovesti do nepravilnog sagorevanja.
6. Nepravilno sagorijevanje može dovesti do trovanja ugljičnim monoksidom što može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.
7. Simptomi trovanja ugljičnim monoksidom mogu uključivati glavobolje, vrtoglavicu i otežano disanje.

GORIVI GAS MIRIS

LP plin i prirodni plin imaju umjetne mirise dodane posebno za otkrivanje curenja gorivnog plina.

Ako dođe do curenja plina, trebali biste moći osjetiti miris goriva.

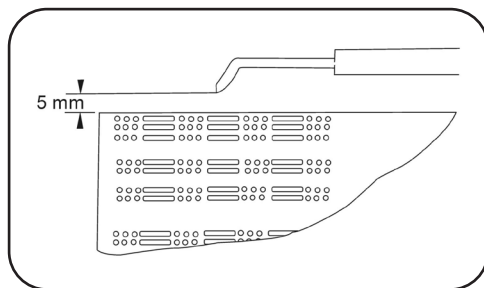
Pošto je propan (LP) teži od vazduha, trebalo bi da osetite miris gasa blizu poda.

BILO KOJI MIRIS PLINA JE VAŠ SIGNAL DA IDETE U RAD ODMAH!

1. Ne preduzimajte nikakve radnje koje bi mogle zapaliti gorivni gas.
2. Ne koristite nikakve električne prekidače.
3. Nemojte vući za napajanje ili produžne kablove.
4. Nemojte paliti šibice ili bilo koji drugi izvor plamena.
5. Nemojte koristiti svoj telefon.
6. Odmah izvucite sve iz zgrade i udaljite se od područja.
7. Zatvorite sve ventile za dovod goriva u rezervoaru za propan (LP) ili u bocama ili glavni ventil za dovod goriva koji se nalazi na meraču ako koristite prirodni gas.
8. Propan (LP) plin je teži od zraka i može se taložiti u niskim područjima. Kada imate razloga da sumnjate na curenje propana, držite se podalje od svih niskih područja.
9. Upotrijebite telefon svog susjeda i pozovite svog dobavljača goriva i svoju lokalnu vatrogasnu službu. Nemojte ponovo ulaziti u zgradu ili područje.
10. Držite se izvan zgrade i podalje od područja iz tog područja sve dok vaša lokalna vatrogasna služba i dobavljač goriva ne proglase bezbednim.
11. Neka servisno osoblje za gorivo i vatrogasna služba provjere ima li izlivenog plina. Provjetrite zgradu i prostor prije nego se vratite. Propisno obučeno servisno osoblje mora popraviti sva curenja, provjeriti ima li daljnjih curenja, a zatim ponovno upaliti uređaj umjesto vas.

ODRŽAVANJE

- Sve popravke ili operacije održavanja smije izvoditi samo kvalifikovano osoblje.
- Jedinicu mora provjeriti kvalifikovani tehničar najmanje jednom godišnje.
- Redovno proveravajte stanje creva za gas, i regulatora gasa ako se mora zameniti, koristite samo originalne rezervne delove.
- Prije početka bilo kakvog održavanja grijača odvojite ga od plina i električne energije.
- Ako jedinica nije korištena duže vrijeme, savjetujemo da tehničar prije upotrebe obaví opći pregled. Važno je kontrolisati sljedeće:
- Povremeno proveravajte stanje crijeva za dovod plina i, ako se mijenja, koristite samo originalne rezervne delove.
- Provjerite početnu poziciju elektrode (sl. 3 →).
- Provjerite spojeve sigurnosnog termostata i termoelementa: uvijek moraju biti čisti.
- Po potrebi očistite lopaticu ventilatora i unutrašnjost grijača pomoću komprimovanog zraka.



Slika 3: Položaj elektrode.

**PRO VAŠI VLASTNÍ BEZPEČNOST A BEZPEČNOST OSTATNÍCH OSOB SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE
NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY PŘED POUŽITÍM TOHOTO SPOTŘEBIČE.**

**NEDODRŽENÍ UVEDENÝCH BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ A POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK SMRT,
VÁŽNÉ ZRANĚNÍ A ZTRÁTU NEBO POŠKOZENÍ MAJETKU POŽÁREM, VÝBUCHEM, POPÁLENÍM,
UDUŠENÍM, OTRAVOU OXIDEM Uhelnatým,**

A/NEBO ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ.

**POUŽÍVÁNÍ NEBO SERVIS TOHOTO OHŘÍVAČE BY MĚL BÝT OMEZEN POUZE NA UŽIVATELE, KTERÍ SI
MOHOU PŘEČÍT, POROZUMĚT A DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY.**

NENÍ VHODNÉ PRO POUŽITÍ UVNITŘ DOMÁCIHO PROSTŘEDÍ NEBO REKREAČNÍCH VOZIDEL.

OBEČNÁ VAROVÁNÍ

- Používejte pouze v dobře větraných prostorách, mimo dosah hořlavých předmětů a materiálů.
- Nevhodné pro vytápění obytných prostor nebo obytných prostor.
- Při použití ve veřejných prostorách dodržujte místní zákony a předpisy.
- Po použití vždy uzavřete ventil přívodu plynu na láhvi.
- Před zapnutím topných těles se ujistěte, že ventilátor funguje správně.
- Tento spotřebič mohou používat děti mladší 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí v oboru. POUZE pokud jsou pod dohledem a jsou-li poučeny o bezpečném používání spotřebiče. spotřebič a související nebezpečí.



VAROVÁNÍ: Aby nedošlo k přehřátí, nezakrývejte ohříváč.

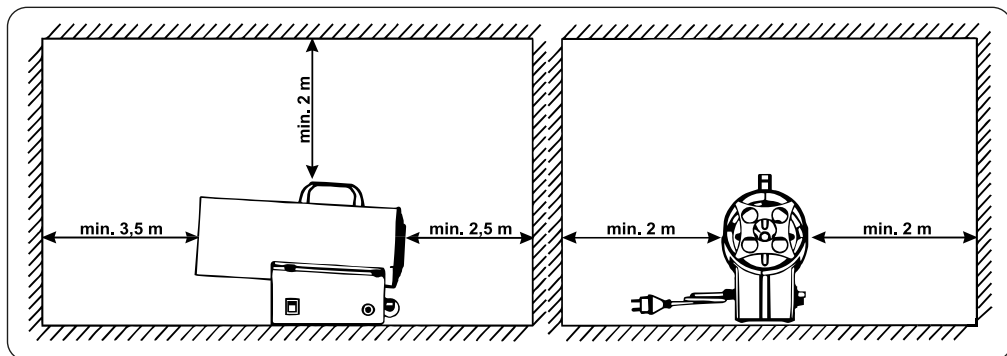
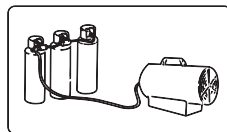
- Děti mladší 3 let by se měly držet mimo dosah spotřebiče, pokud nejsou trvale pod dozorem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let smějí spotřebič zapínat nebo vypínat pouze v případě, že byl umístěn nebo instalován do zamýšlené normální provozní polohy a pokud jsou pod dozorem a byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a pochopit související nebezpečí. Děti ve věku od 3 do 8 let nesmějí spotřebič zapojovat, regulovat a čistit ani provádět uživatelskou údržbu.
- **POZOR:** některé části tohoto produktu mohou dosáhnout velmi vysoké teploty a způsobit popáleniny.
- Věnujte zvláštní pozornost tomu, pokud se v okolí ohříváče nacházejí děti nebo zranitelné osoby.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Výkonový jmenovitý	15 kW	30 kW
Spotřeba paliva	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Druh plynu	LPG/propan	LPG/propan
Tlak přívodu plynu	0,3 bar	0,7 baru
Vstup elektřiny	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Typ zapalování	Piezo	Piezo
Primární ovládání plamene	Plynový ventil ovládaný tepelnou sondou	Plynový ventil ovládaný tepelnou sondou

VŠEOBECNÉ POKYNY

1. Topidla uvedená v tomto návodu se smí používat pouze venku nebo v dobře větraných prostorách.
2. Tyto spotřebiče vyžadují 25 m³/kW dobře rozložené, konstantní ventilace a minimální ventilační výstup 250 m³.
3. Plynové láhve musí být používány a skladovány v souladu s platnými předpisy.
4. Nikdy nesměřujte proud horkého vzduchu na válec.
5. Používejte pouze dodaný regulátor tlaku.
6. Nikdy nepoužívejte ohřívač bez krytu.
7. Nepřekračujte 100 W/m³ volné místnosti. Minimální objem místnosti musí být větší než 100 m³.
8. Nezakrývejte vstupní ani výstupní části ohřívače.
9. Pokud má ohřívač pracovat dlouhou dobu na svůj maximální výkon, je možné, že se na válci vytvoří led. To je způsobeno nadměrným odvodem par. Za těchto ani za žádných jiných okolností nezahřívajte plynovou láhev. Chcete-li se tomuto efektu vyhnout, nebo jej alespoň omezit, použijte velký válec nebo dva válce spojené dohromady (obr. 1 →).
10. Nepoužívejte tyto ohřívače ve sklepech, suterénech nebo v jakékoli místnosti pod úrovní terénu.
11. V případě poruchy se prosím obraťte na technickou asistenční službu.
12. Po každém použití uzavřete ventil plynové láhve.
13. Plynová láhev musí být vždy vyměněna podle bezpečnostních pravidel mimo jakýkoli možný zdroj vznícení.
14. Plynovou hadici nezkrucujte ani neohýbejte.
15. Ohřívač musí být umístěn tam, kde nehrozí nebezpečí požáru. Výstup horkého vzduchu musí být nejméně 3,5 m od jakéhokoli předmětu, stěny nebo stropu a nikdy nesmí směřovat k plynové láhvi (obr. 2 ↓).
16. Používejte pouze originální plynovou hadici a originální náhradní díly.
17. Ohřívače popsané v tomto návodu nejsou určeny pro domácí použití.
18. V případě zjištění nebo podezření na únik plynu okamžitě uzavřete ventil plynové láhve, vypněte ohřívač a nepoužívejte jej znovu, dokud nebude zkontrolován kvalifikovaným servisním střediskem. Pokud je ohřívač instalován uvnitř, zajistěte dobré větrání otevřením všech dveří a oken. Nevytvářejte jiskry nebo volné plameny.
19. V případě pochybností kontaktujte svého dodavatele.



Obrázek 2: Bezpečnostní vzdálenost.



INSTALACE

1. Připojte ohřívač do vhodné elektrické zásuvky (230V~50Hz).
2. Ujistěte se, že je stroj řádně uzemněn.
3. Připojte hadici přívodu plynu k regulátoru tlaku a regulátor připojte k vhodné láhvi na LPG.
4. Otevřete kohout láhve a zkontrolujte přívodní hadici a armatury, zda neuniká plyn. Pro tuto operaci se doporučuje použít schválený detektor netěsností.
5. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE OTEVŘENÝ PLAMEN.
6. U automatických spotřebičů zapojte pokojový termostat do zásuvky na spotřebiči a nastavte jej na požadovanou teplotu.

NÁVOD K POUŽITÍ

PŘÍPRAVA:

1. Zkontrolujte ohřívač z hlediska možného poškození při přepravě.
2. Připojte sestavu hadice a regulátoru k láhvi na LPG otočením matice proti směru hodinových ručiček do výstupu ventilu láhve na LPG a poté ji bezpečně utáhněte.
3. Otevřete plynový ventil láhve a pomocí roztoku mýdla a vody zkontrolujte všechna připojení plynu.
4. Připojte napájecí kabel k dobře uzemněnému zdroji 220V~, 50Hz.

ZAPALOVÁNÍ:

1. Přepněte vypínač do polohy "I" a ujistěte se, že ventilátor začíná správně fungovat.
2. Stiskněte tlačítko plynového ventilu a současně opakovaně mačkejte piezoelektrický zapalovač, dokud se plamen nerozsvítí.
3. Když se plamen rozsvítí, podržte tlačítko ventilu stisknuté ještě přibližně 10 sekund. Pokud ohřívač přestane fungovat po uvolnění tlačítka ventilu, počkejte jednu minutu a poté proces zopakujte, přičemž tlačítko ventilu držte stisknuté delší dobu.
4. Regulujte tlak průtoku plynu podle požadovaného tepelného výkonu otáčením knoflíku regulace tlaku proti směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku nebo ve směru hodinových ručiček pro jeho snížení.
5. Pokud se vyskytnou nějaké problémy nebo poruchy, kontaktujte svého dodavatele.

POZOR: Pokud se zapalování jeví jako obtížné nebo nepravdivé, před opakovaním zapalování se ujistěte, že ventilátor není zablokován a že není zablokován vstup a výstup vzduchu.

VYPÍNÁNÍ:

Chcete-li ohřívač zastavit, zavřete ventil plynové láhve.

Nechte ventilátor běžet, dokud plamen nezhasne, a poté otočte spínač ventilátoru do polohy "0".

FUNKCE VENTILÁTORU:

Ohřívač lze použít i jako ventilátor.

V tomto případě odstraňte hadici přívodu plynu a připojte zástrčku ohřívače k vhodnému elektrickému zdroji, poté nastavte spínač ventilátoru do polohy "I".

! WARNING

NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ

1. Nepoužívejte topidlo k vytápění domácího prostředí.
2. Nepoužívejte v nevětraných prostorách.
3. Proudění spalovacího a ventilačního vzduchu nesmí být bráněno.
4. Musí být zajištěn správný ventilační vzduch, aby byly splněny požadavky na spalovací vzduch používaného ohřívače.
5. Nedostatek správného větracího vzduchu povede k nesprávnému spalování.
6. Nesprávné spalování může vést k otravě oxidem uhelnatým vedoucím k vážnému zranění nebo smrti.
7. Příznaky otravy oxidem uhelnatým mohou zahrnovat bolesti hlavy, závratě a potíže s dýcháním.

ZÁPACH PALIVOVÉHO PLYNU

LP plyn a zemní plyn mají umělé odoranty přidané speciálně pro detekci úniků palivového plynu.

Pokud dojde k úniku plynu, měli byste cítit palivový plyn.

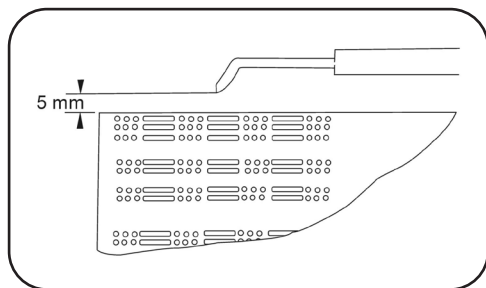
Protože propan (LP) je těžší než vzduch, měli byste cítit zápach plynu v blízkosti podlahy.

JAKÝKOLI ZÁPACH PLYNU JE VAŠIM SIGNÁLEM K OKAMŽITÉ AKCI!

1. Neprovádějte žádné kroky, které by mohly zapálit palivový plyn.
2. Nepoužívejte žádné elektrické spínače.
3. Netahejte za žádný napájecí zdroj ani prodlužovací kabely.
4. Nezapalujte zápalky ani žádný jiný zdroj plamene.
5. Nepoužívejte svůj telefon.
6. Okamžitě vyveďte všechny z budovy a pryč z oblasti.
7. Zavřete všechny ventily přívodu propanového (LP) plynu nebo palivové lahve nebo hlavní ventil přívodu paliva umístěný u měřiče, pokud používáte zemní plyn.
8. Propan (LP) plyn je těžší než vzduch a může se usazovat v nízkých oblastech. Máte-li důvod k podezření na únik propanu, držte se mimo všechna nízká položená místa.
9. Použijte telefon svého souseda a zavolejte svému dodavateli palivového plynu a místnímu hasičskému sboru. Nevstupujte znovu do budovy nebo oblasti.
10. Zůstaňte mimo budovu a mimo oblast z oblasti, dokud místní hasiči a váš dodavatel topného plynu neprohlásí za bezpečné.
11. Nechte pracovníky servisu palivového plynu a hasiče zkontrolovat uniklý plyn. Než se vrátíte, nechte budovu a oblast vyvětrat. Řádně vyškolený servisní personál musí opravit případné netěsnosti, zkontrolovat další netěsnosti a poté vám spotřebič znovu zapálit.

ÚDRŽBA

- Veškeré opravy nebo údržbu musí provádět kvalifikovaný personál.
- Jednotku musí minimálně jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaný technik.
- Pravidelně kontrolujte stav plynové hadice a regulátoru plynu, pokud je nutné jej vyměnit, používejte pouze originální náhradní díly.
- Před zahájením jakékoli údržby na ohřivači odpojte jak plynové, tak elektrické dodavatele.
- Pokud nebyla jednotka delší dobu používána, doporučujeme, aby technik před použitím provedl obecnou kontrolu. Je důležité ovládat následující:
- Pravidelně kontrolujte stav hadice přívodu plynu a v případě výměny používejte pouze originální náhradní díly.
- Zkontrolujte polohu startovací elektrody (obr. 3 →).
- Zkontrolujte připojení bezpečnostního termostatu a termočlátku: musí být vždy čisté.
- V případě potřeby vyčistěte lopatku ventilátoru a vnitřek ohřivače stlačeným vzduchem.



Obrázek 3: Poloha elektrody.

SAJÁT ÉS MÁS EMBEREK BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN, AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT FIGYELMESEN OLVASSA EL A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT.

A BIZTOSÍTOTT ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK MEGSZEGÉSÉNEK ELMULASZTÁSA HALÁLT, SÚLYOS TESTI SÉRÜLÉST ÉS VAGY VAGY TŰZ, ROBBANÁS, ÉGÉS, FULLADÁS, SZÉN-MONXID-MÉRGEZÉS EREDMÉNYE,

ÉS/VAGY ELEKTROMOS VESZÉLYEK.

A FŰTŐ HASZNÁLATA VAGY SZOLGÁLTATÁSA KIZÁRÓLAG AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT OLVASNI, MEGÉRTENI ÉS AZOKAT BETARTHATÓ FELHASZNÁLÓKRA KÁROLÓDÓ.

NEM ALKALMAS HÁZTARTÁSI KÖRNYEZETEN VAGY SZABADIDŐJÁRMŰVEKEN BELÜLI HASZNÁLATRA.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Csak jól szellőző helyen használja, távol gyúlékony tárgytól és anyagoktól.
- Nem alkalmas háztartási helyiségek vagy lakóterületek fűtésére.
- Közterületi használat esetén tartsa be a helyi törvényeket és előírásokat.
- Használat után mindig zárja el a palack gázellátó szelepét.
- A fűtőelemek bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően működik-e.
- Ezt a készüléket 8 évnél fiatalabb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, vagy olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és ismeretekkel a szakterületen, KIZÁRÓLAG felügyelet mellett, és a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat kaptak, készüléket és az ezzel járó veszélyeket.



FIGYELMEZTETÉS: A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőtestet.

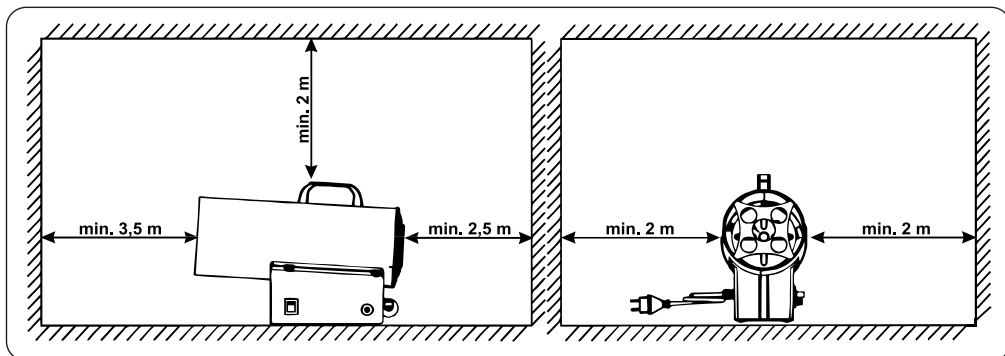
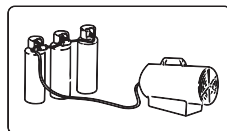
- A 3 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatosan felügyelet alatt állnak.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek csak akkor kapcsolhatják be vagy ki a készüléket, ha azt a rendeltetésszerű normál működési helyzetébe helyezték vagy telepítették, és ha felügyelet alatt állnak, és kioktatták őket a készülék biztonságos használatára, és megérteni az ezzel járó veszélyeket. 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják, szabályozhatják és tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek felhasználói karbantartást.
- **VIGYÁZAT:** a termék egyes részei nagyon magas hőmérsékletet érhetnek el és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet kell fordítani, ha gyermekek vagy veszélyeztetett személyek tartózkodnak a fűtőelem közelében.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Teljesítmény besorolás	15 kW	30 kW
Üzemanyag-fogyasztás	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Gáz típusa	LPG/Propán	LPG/Propán
Gázellátási nyomás	0,3 bar	0,7 bar
Elektromos bemenet	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Gyújtás típusa	Piezo	Piezo
Elsődleges lángszabályozás	Hőszondával működtetett gázszelep	Hőszondával működtetett gázszelep

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

1. Az ebben a kézikönyvben említett fűtőtesteket csak szabadban vagy jól szellőző környezetben szabad használni.
2. Ezek a készülékek 25 m³/kW jól elosztott, állandó szellőztetést igényelnek, és minimum 250 m³ szellőzőnyílást igényelnek.
3. A gázpalackokat a hatályos előírásoknak megfelelően kell használni és tárolni.
4. Soha ne irányítsa a forró levegő áramlását a henger felé.
5. Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.
6. Soha ne használja a fűtőtestet a fedele nélkül.
7. Ne lépje túl a 100 W/m³ szabad helyiség teljesítményét. A helyiség minimális térfogatának nagyobbak kell lennie, mint 100 m³.
8. Ne takarja el a fűtőberendezés bemeneti vagy kimeneti részét.
9. Ha a fűtőberendezésnek hosszú ideig kell működnie a maximális teljesítményen, előfordulhat, hogy jég képződik a hengeren. Ennek oka a túlzott gőzkivonás. Ilyen vagy más körülmények között ne melegítse fel a gázpalackot. Ennek a hatásnak a elkerülése, vagy legalábbis csökkentése érdekében használjon egy nagy hengert vagy két hengert összekapcsolva (1. ábra →).
10. Ne használja ezeket a fűtőberendezéseket pincében, pincében vagy a talajszint alatti helyiségekben.
11. Meghibásodás esetén forduljon a műszaki ügyfélszolgálathoz.
12. Minden használat után zárja el a gázpalack szelepét.
13. A gázpalackot mindig a biztonsági szabályok betartásával, minden lehetséges gyújtóforrástól távol kell cserélni.
14. Ne csavarja vagy hajlítsa meg a gáztömlőt.
15. A fűtőtestet olyan helyen kell elhelyezni, ahol nincs tűzveszély. A forró levegő kimenetének legalább 3,5 m-re kell lennie bármilyen tárgytól, faltól vagy mennyezettől, és soha nem szabad a gázpalack felé irányítani (2. ábra ↓).
16. Csak az eredeti gáztömlőt és az eredeti pótalkatrészeket használja.
17. Az ebben a kézikönyvben leírt fűtőtestek nem háztartási használatra készültek.
18. Gázszivárgás észlelése vagy gyanúja esetén azonnal zárja el a gázpalack szelepét, kapcsolja ki a fűtőtestet, és ne használja újra, amíg azt egy minősített szervizben nem ellenőrizték. Ha a fűtőtestet beltérben szereli fel, biztosítson jó szellőzést az összes ajtó és ablak kinyitásával. Ne keltsen szikrát vagy szabad lángot.
19. Kétség esetén forduljon a szállítójához.



Ábra 2: Biztonsági távolság.



TELEPÍTÉS

1. Csatlakoztassa a fűtőtestet egy megfelelő elektromos aljzathoz (230V~50Hz).
2. Győződjön meg arról, hogy a gép megfelelően földelve van.
3. Csatlakoztassa a gázellátó tömlőt a nyomásszabályozóhoz, és csatlakoztassa a szabályozót egy megfelelő PB-palackhoz.
4. Nyissa ki a palack csapját, és ellenőrizze, hogy nincs-e gázszivárgás az ellátó tömlőben és a szerelvényekben. Ehhez a művelethez ajánlott jóváhagyott szivárgásérzékelőt használni.
5. SOHA NE HASZNÁLJON NYÍLT LÁNGOT.
6. Automata készülékeknél csatlakoztassa a szobatermosztátot a készüléken lévő aljzathoz, és állítsa be a kívánt hőmérsékletre.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

KÉSZÍTMÉNY:

1. Ellenőrizze a fűtőtestet, hogy nem sérült-e a szállítás során.
2. Csatlakoztassa a tömlőt és a szabályozó egységet az LPG-palackhoz úgy, hogy az anyát az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja az LPG-palack szelepkimenetébe, majd szorosan húzza meg.
3. Nyissa ki a palack gázszelepét, és ellenőrizze az összes gázcsatlakozást szappanos vízzel.
4. Csatlakoztassa a tápkábelt egy jól földelt 220V~, 50Hz-es áramforráshoz.

GYÚJTÁS:

1. Fordítsa a főkapcsolót "I" állásba és ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően működik-e.
2. Nyomja meg a gázszelep gombot, és ezzel egyidejűleg nyomja meg többször a piezoelektromos öngyújtót, amíg a láng fel nem gyullad.
3. Amikor a láng kigyullad, tartsa lenyomva a szelep gombot még körülbelül 10 másodpercig. Ha a fűtőelem működése leáll a szelepgomb elengedésekor, várjon egy percet, majd ismételje meg a folyamatot a szelepgombot hosszabb ideig lenyomva tartva.
4. Szabályozza a gázáramlási nyomást a kívánt hőteljesítménynek megfelelően úgy, hogy a nyomásszabályozó gombot az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a nyomás növeléséhez, vagy az óramutató járásával megegyező irányba a nyomás csökkentéséhez.
5. Ha bármilyen probléma vagy meghibásodás lép fel, forduljon a szállítójához.

VIGYÁZAT: Ha a gyújtás nehéznek vagy szabálytalannak tűnik, a gyújtási műveletek megismétlése előtt győződjön meg arról, hogy a ventilátor nincs reteszelve, és hogy a levegő bemeneti és kimeneti nyílása nincs elzárva.

KIKAPCSOLÁS:

A fűtés leállításához zárja el a gázpalack szelepét.

Hagyja jární a ventilátort, amíg a láng ki nem alszik, majd fordítsa a ventilátor kapcsolóját "0" állásba.

KLÍMA:

A fűtőtest szellőztetőként is használható.

Ebben az esetben távolítsa el a gázellátó tömlőt, és csatlakoztassa a fűtőelem dugóját egy megfelelő elektromos hálózathoz, majd állítsa a ventilátor kapcsolóját "I" állásba.

! WARNING

FULLÍTÁS VESZÉLY

1. Ne használjon fűtőberendezést háztartási környezet fűtésére.
2. Ne használja nem szellőző helyen.
3. Az égési és szellőző levegő áramlását nem szabad akadályozni.
4. Megfelelő szellőzőlevegőt kell biztosítani a használt fűtőberendezés égési levegőigényének kielégítésére.
5. A megfelelő szellőzőlevegő hiánya nem megfelelő égéshez vezet.
6. A nem megfelelő égés szén-monoxid-mérgezéshez vezethet, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
7. A szén-monoxid-mérgezés tünete lehet a fejfájás, a szédülés és a légzési nehézség.

FUEL GAS ODOR

Az LP-gázhoz és a földgázhoz mesterséges szaganyagokat adnak hozzá, kifejezetten a tüzelőanyag-szivárgás észlelésére.

Ha gázszivárgás lép fel, éreznie kell a tüzelőanyag szagát.

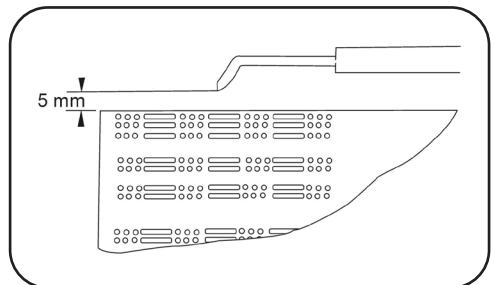
Mivel a propán (LP) nehezebb a levegőnél, éreznie kell a gázszagot a padló közelében.

BÁRMELY GÁZSZAG AZ ÖN JELZÉSE. HOGY AZONNAL CSELEKEDJ!

1. Ne tegyen olyan műveletet, amely meggyújthatja a tüzelőanyagot.
2. Ne működtessen semmilyen elektromos kapcsolót.
3. Ne húzza meg a tápegységet vagy a hosszabbító kábelt.
4. Ne gyújtson gyufát vagy más lángforrást.
5. Ne használja a telefont.
6. Azonnal vigyen ki mindenkit az épületből és távolítsa el a területet.
7. Zárja el az összes propán (LP) gáztartály vagy palack üzemanyag-ellátó szelepét, vagy ha földgázt használ, a mérőnél található fő üzemanyag-ellátó szelepet.
8. A propán (LP) gáz nehezebb a levegőnél, és alacsony területeken leülepedhet. Ha van oka propánszivárgásra gyanakodni, tartózkodjon minden alacsony területről.
9. Használja szomszédja telefonját, és hívja a tüzelőanyag-szolgáltatót és a helyi tűzoltóságot. Ne lépjen vissza az épületbe vagy a területre.
10. Maradjon távol az épülettől és a területtől, amíg a helyi tűzoltóság és a tüzelőanyag-szolgáltató biztonságosnak nem nyilvánítja.
11. Hagyja, hogy a tüzelőanyag-gáz-szerelő személyzet és a tűzoltóság ellenőrizze a kiszivárgott gázt. Szellőztesse ki az épületet és a területet, mielőtt visszatér. A megfelelően képzett szervizszemélyzetnek meg kell javítania a szivárgást, ellenőriznie kell a további szivárgásokat, majd újra kell gyújtania a készüléket.

KARBANTARTÁS

- Bármilyen javítási vagy karbantartási műveletet szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.
- A készüléket évente legalább egyszer ellenőriztetnie kell egy képzett technikussal.
- Rendszeresen ellenőrizze a gáztömlő és a gázszabályozó állapotát, ha ki kell cserélni, csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet megkezdene a fűtőberendezésen, válassza le mind a gáz-, mind az elektromos hálózatról.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használták, javasoljuk, hogy egy technikus végezzen általános ellenőrzést használat előtt. Fontos a következő ellenőrzése:
- Rendszeresen ellenőrizze a gázellátó tömlő állapotát, és ha cseréli, csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Ellenőrizze az indítóelektroda helyzetét (3. ábra →).
- Ellenőrizze a biztonsági termosztát és a hőelem csatlakozásait: mindig tisztának kell lenniük.
- Szükség esetén tisztítsa meg a ventilátor lapátját és a fűtőtest belsejét sűrített levegővel.



Ábra 3: Elektroda helyzete.

PENTRU SIGURANȚA DVS. ȘI A ALTOR PERSOANE, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST APARAT.

NERESPECTAREA PRECAUȚIUNILOR ȘI INSTRUCȚIUNILOR PREVIZATE POATE AVOCA DECES, VĂTĂMĂRI GRAVE CORPORALE ȘI PIERDERE SAU DETERMINARE A PROPRIETĂȚII DIN INCENDIU, EXPLOZIE, ARSURI, ASFIXIARE, OTRAVIRI CU MONOXID DE CARBON, ȘI/SAU PERICOLE ELECTRICE.

UTILIZAREA SAU SERVICIUL ACESTUI ÎNCĂLZITOR TREBUIE LIMITATĂ NUMAI LA UTILIZATORII CARE POT CITEȘTE, ÎNȚELEGE ȘI RESPECTE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI.

NU SE ADEPTE PENTRU UTILIZARE ÎN INTERIORUL MEDIILOR DOMESTICE SAU A VEHICULELOR DE RECREAȚIE.

AVERTISMENTE GENERALE

- Utilizați numai în zone bine ventilate, departe de obiecte și materiale inflamabile.
- Nu este potrivit pentru încălzirea spațiilor casnice sau a zonelor rezidențiale.
- Pentru utilizare în spații publice, respectați legile și reglementările locale.
- Închideți întotdeauna robinetul de alimentare cu gaz de pe butelie după utilizare.
- Asigurați-vă că ventilatorul funcționează corect înainte de a porni elementele de încălzire.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane cu lipsă de experiență și cunoștințe în domeniu, NUMAI dacă sunt sub supraveghere și dacă sunt instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului. aparat și pericolele implicate.



AVERTISMENT: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți încălzitorul.

- Copiii mai mici de 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent.
- Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani trebuie să poarte sau să oprească aparatul numai dacă acesta a fost amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare prevăzută și dacă sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțelege pericolele implicate. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani nu trebuie să regleze și să curețe aparatul sau să efectueze întreținere de către utilizator.
- **ATENȚIE:** unele părți ale acestui produs pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri. Acordați o atenție deosebită dacă în împrejurimile încălzitorului se află copii sau persoane vulnerabile.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Putere nominală	15 kW	30 kW
Consumul de combustibil	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Tip de gaz	GPL/propan	GPL/propan
Presiunea de alimentare cu gaz	0,3 bar	0,7 bar
Intrare de energie electrică	220-240 V~50 Hz	220-240 V~50 Hz
Tip de aprindere	Piezo	Piezo
Controlul primar al flăcării	Supapă de gaz acționată cu sondă termică	Supapă de gaz acționată cu sondă termică

INSTRUCȚIUNI GENERALE

1. Încălzitoarele menționate în acest manual trebuie utilizate numai în aer liber sau în zone cu un mediu bine ventilat.
2. Aceste aparate necesită 25 m³/kW de ventilație bine distribuită, constantă și o ieșire de ventilație minimă de 250 m³.
3. Buteliile de gaz trebuie utilizate și depozitate în conformitate cu reglementările în vigoare.
4. Nu direcționați niciodată fluxul de aer cald către cilindru.
5. Utilizați numai regulatorul de presiune furnizat.
6. Nu utilizați niciodată încălzitorul fără capac.
7. Nu depășiți 100 W/m³ din încăperea liberă. Volumul minim al camerei trebuie să fie mai mare de 100 m³.
8. Nu obturați secțiunile de intrare sau de evacuare ale încălzitorului.
9. Dacă încălzitorul trebuie să funcționeze pentru o perioadă lungă de timp la capacitatea sa maximă, este posibil să se formeze gheață pe cilindru. Acest lucru se datorează retragerii excesive a vaporilor. Nu încălziți, în această sau în orice altă circumstanță, butelia de gaz. Pentru a evita acest efect, sau cel puțin pentru a-l reduce, utilizați un cilindru mare sau doi cilindri legați între ele (fig. 1 →).
10. Nu utilizați aceste încălzitoare în pivnițe, subsoluri sau în orice încăperea sub nivelul solului.
11. În caz de defecțiuni, vă rugăm să contactați serviciul de asistență tehnică.
12. Închideți robinetul cilindrului de gaz după fiecare utilizare.
13. Butelia de gaz trebuie înlocuită întotdeauna respectând regulile de siguranță departe de orice posibilă sursă de aprindere.
14. Nu răsuciți și nu îndoiți furtunul de gaz.
15. Încălzitorul trebuie amplasat acolo unde nu există risc de incendiu. Orificiul de evacuare a aerului cald trebuie să fie la cel puțin 3,5 m de orice obiect, perete sau tavan și nu trebuie niciodată îndreptat către butelia de gaz (fig. 2 ↓).
16. Folosiți doar furtunul de gaz original și piese de schimb originale.
17. Încălzitoarele descrise în acest manual nu sunt destinate uzului casnic.
18. În cazul în care se constată sau se suspectează o scurgere de gaz, închideți imediat robinetul cilindrului de gaz, opriți încălzitorul și nu îl mai utilizați până când nu a fost verificat de un centru de service calificat. Dacă încălzitorul este instalat în interior, asigurați o bună ventilație prin deschiderea tuturor ușilor și ferestrelor. Nu produce scântei sau flăcări libere.
19. Dacă aveți îndoieli, contactați furnizorul dvs.

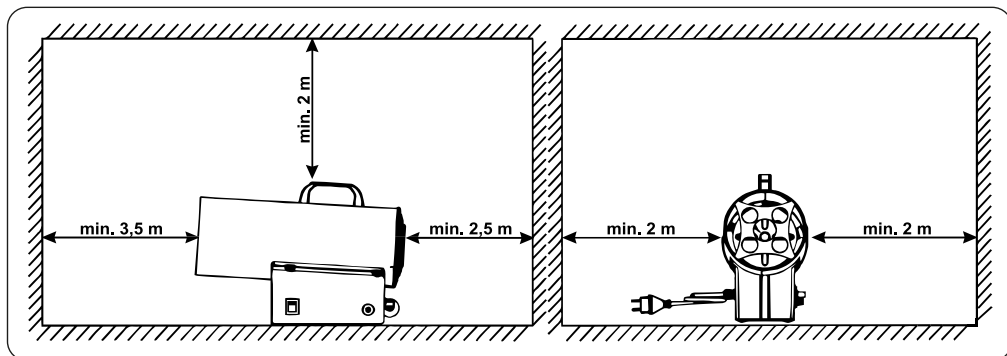
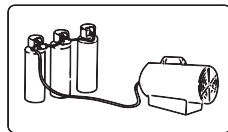


Figura 2: Distanța de siguranță.



INSTALARE

1. Conectați încălzitorul la o priză electrică adecvată (230V~50Hz).
2. Asigurați-vă că aparatul este împământat corespunzător.
3. Conectați furtunul de alimentare cu gaz la regulatorul de presiune și conectați regulatorul la o butelie de GPL adecvată.
4. Deschideți robinetul cilindrului și verificați furtunul de alimentare și fittingurile pentru scurgeri de gaz. Pentru aceasta operație se recomandă folosirea unui detector de scurgeri omologat.
5. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ FLACĂRI DESCHISE.**
6. Pentru aparatele automate, conectați termostatul de cameră la priza de pe aparat și reglați-l la temperatura dorită.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

PREGĂTIREA:

1. Verificați încălzitorul pentru posibile daune de transport.
2. Conectați ansamblul furtunului și regulatorului la cilindrul GPL prin rotirea piuliței în sens invers acelor de ceasornic în orificiul de evacuare al supapei cilindrului GPL, apoi strângeți bine.
3. Deschideți robinetul de gaz al cilindrului și verificați toate conexiunile de gaz cu o soluție de apă și săpun.
4. Conectați cablul de alimentare la o sursă de alimentare bine împământată de 220V~, 50Hz.

APRINDERE:

1. Rotiți comutatorul de alimentare în „I” și asigurați-vă că ventilatorul începe să funcționeze corect.
2. Apăsăți butonul supapei de gaz și, în același timp, apăsați în mod repetat bricheta piezoelectrică până când flacăra se aprinde.
3. Când flacăra se aprinde, țineți apăsat butonul supapei pentru încă aproximativ 10 secunde. Dacă încălzitorul nu mai funcționează când butonul supapei este eliberat, așteptați un minut, apoi repetați procesul ținând apăsat butonul supapei pentru o perioadă mai lungă de timp.
4. Reglați presiunea debitului de gaz în funcție de puterea termică dorită, rotind butonul de control al presiunii în sens invers acelor de ceasornic pentru a crește presiunea, sau în sensul acelor de ceasornic pentru a o scădea.
5. Dacă apar probleme sau defecțiuni, contactați furnizorul dumneavoastră.

ATENȚIE: Dacă aprinderea pare dificilă sau neregulată, înainte de a repeta operațiunile de aprindere, asigurați-vă că ventilatorul nu este blocat și că admisia și evacuarea aerului nu sunt obturate.

OPRIRE:

Pentru a opri încălzitorul, închideți robinetul cilindrului de gaz.

Lăsați ventilatorul să funcționeze până când flacăra se stinge, apoi rotiți comutatorul ventilatorului în poziția „0”.

AER CONDIȚIONAT:

Încălzitorul poate fi folosit și ca ventilator.

În acest caz, scoateți furtunul de alimentare cu gaz și conectați ștecherul încălzitorului la o sursă electrică adecvată, apoi puneți comutatorul ventilatorului în poziția „I”.



PERICOL DE ASFIXIARE

1. Nu folosiți încălzitorul pentru încălzirea mediului casnic.
2. A nu se utiliza în zone neaerisite.
3. Fluxul de aer de ardere și ventilație nu trebuie să fie obstrucționat.
4. Trebuie furnizat aer de ventilație adecvat pentru a susține cerințele de aer de combustie ale încălzitorului utilizat.
5. Lipsa aerului de ventilație adecvată va duce la arderea necorespunzătoare.
6. Arderea necorespunzătoare poate duce la otrăvire cu monoxid de carbon care duce la răniri grave sau moarte.
7. Simptomele intoxicației cu monoxid de carbon pot include dureri de cap, amețeli și dificultăți de respirație.

FUEL GAS ODOR

Gazul LP și gazul natural au odorante artificiale adăugate special pentru detectarea scurgerilor de gaz combustibil.

Dacă apare o scurgere de gaz, ar trebui să puteți simți mirosul de gaz combustibil.

Deoarece propanul (LP) este mai greu decât aerul, ar trebui să simțiți mirosul de gaz aproape de podea.

ORICE MIROS DE GAZ ESTE SEMNUL TĂU DE A INTRA ÎN ACȚIUNE IMEDIATĂ!

1. Nu luați nicio măsură care ar putea aprinde gazul combustibil.
2. Nu acționați întrerupătoare electrice.
3. Nu trageți de nicio sursă de alimentare sau prelungitoare.
4. Nu aprindeți chibrituri sau orice altă sursă de flacără.
5. Nu folosiți telefonul.
6. Scoateți toată lumea din clădire și îndepărtați imediat zona din zonă.
7. Închideți toate supapele de alimentare cu combustibil a rezervorului de gaz propan (LP) sau a cilindrului sau supapa principală de alimentare cu combustibil situată la contor dacă utilizați gaz natural.
8. Gazul propan (LP) este mai greu decât aerul și se poate depune în zonele joase. Când aveți motive să suspectați o scurgere de propan, nu vă apropiați de toate zonele joase.
9. Folosiți telefonul vecinului și sunați la furnizorul de gaze combustibile și la departamentul local de pompieri. Nu reîntra în clădire sau zonă.
10. Stați în afara clădirii și departe de zonă până când sunt declarate sigure de către departamentul local de pompieri și furnizorul dumneavoastră de gaze combustibile.
11. Lăsați personalul de service gaz combustibil și pompierii să verifice dacă există gaze scăpate. Puneți clădirea și zona aerisită înainte de a vă întoarce. Personalul de service instruit corespunzător trebuie să repare orice scurgeri, să verifice scurgeri ulterioare și apoi să reaprindă aparatul pentru dvs.

ÎNȚREȚINERE

- Orice operațiune de reparație sau întreținere trebuie efectuată de personal calificat.
- Unitatea trebuie verificată de către un tehnician calificat cel puțin o dată pe an.
- Verificați în mod regulat condițiile furtunului de gaz, iar regulatorul de gaz dacă trebuie înlocuit, utilizați numai piese de schimb originale.
- Înainte de a începe orice operațiune de întreținere a încălzitorului, deconectați-vă atât de la furnizorul de gaz, cât și de la furnizorul de electricitate.
- Dacă unitatea nu a fost utilizată o perioadă lungă de timp, vă sfătuim ca un tehnician să efectueze o verificare generală înainte de utilizare. Este important să controlați următoarele:
- Verificați periodic starea furtunului de alimentare cu gaz și, în cazul în care acesta este schimbat, utilizați numai piese de schimb originale.
- Verificați poziția electrodului de pornire (fig. 3 →).
- Verificați conexiunile termostatalui de siguranță și ale termocuplului: acestea trebuie să fie întotdeauna curate.
- Dacă este necesar, curățați paleta ventilatorului și interiorul încălzitorului cu aer comprimat.

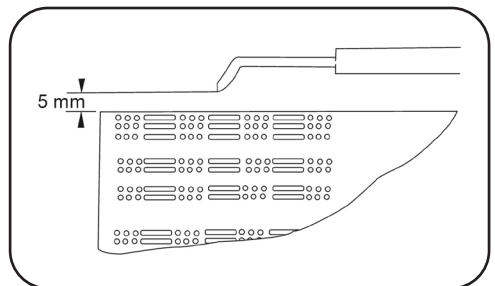


Figura 3: Poziția electrodului.



LATVISKI

JŪSU DROŠĪBAS UN CITU CILVĒKU DROŠĪBAI, LŪDZU, PIRMS ŠĪS IERĪCES EKSPLUATĀCIJAS, UZMANĪGI IZLASIET TĀLĀKĀS INSTRUKCIJAS.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMU UN SNIEGTO NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VAR REZULTĀT NĀVĒ, NOPIETNUS MIESAS BOJĀJUMUS UN ĪPAŠUMA ZAUDĒJUMI VAI BOJĀJUMI UGUNSGRĒKA, SPRĀDZIENA, APDEGUMA, NOSMAKŠANAS, OGLEKĻA MONKSĪDA SAINDĒŠANĀS,

UN/VAI ELEKTRO APDRAUDĒJUMS.

ŠĪ SILDĪTĀJA LIETOŠANA VAI APKOPES IR JĀATROBEŽO TIKAI LIETOTĀJIEM, KAS VAR IZLASĪT, SAPRAST UN IEVĒROT TĀLĀKĀS NORĀDĪJUMI.

NAV PIEMĒROTAS LIETOŠANAI MĀJAS VIDĒ VAI ATPŪTAS TRANSPORTLĪDZEKĻOS.

GENERAL WARNINGS

- Izmantojiet tikai labi vēdināmās vietās, prom no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem un materiāliem.
- Nav piemērots dzīvojamo telpu vai dzīvojamo telpu apkurei.
- Lietojot sabiedriskās telpās, ievērojiet vietējos likumus un noteikumus.
- Pēc lietošanas vienmēr aizveriet gāzes padeves vārstu uz balona.
- Pirms sildelementu ieslēgšanas pārliecinieties, vai ventilators darbojas pareizi.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, cilvēki ar ierobežotām fiziskām, manu vai garīgām spējām vai cilvēki, kuriem nav pieredzes un zināšanu šajā jomā. TIKAI uzraudzībā un instruēti par ierīces drošu lietošanu. Ierīci un ar to saistītos apdraudējumus.



BRĪDINĀJUMS: Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizsedziet sildītāju.

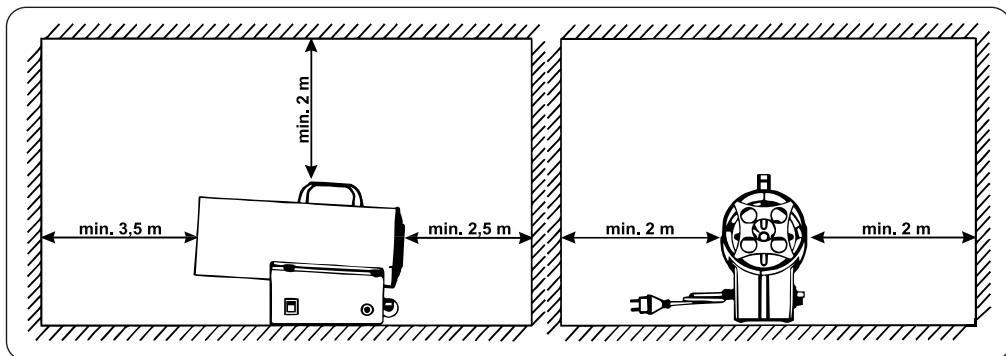
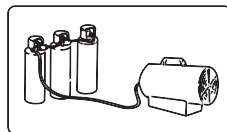
- Bērni, kas jaunāki par 3 gadiem, nedrīkst atrasties ierīces tuvumā, ja vien viņi netiek pastāvīgi uzraudzīti.
- Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ieslēgt vai izslēgt ierīci tikai tad, ja tā ir novietota vai uzstādīta paredzētajā parastajā darbības stāvoklī, kā arī ja viņi tiek uzraudzīti un ir instruēti par ierīces drošu lietošanu un izprast saistītos apdraudējumus. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst pieslēgt, regulēt un tīrīt ierīci, kā arī veikt lietotāja apkopi.
- **UZMANĪBU:** dažas šī izstrādājuma daļas var sasniegt ļoti augstu temperatūru un izraisīt apdegumus. Pievēršiet īpašu uzmanību, ja sildītāja tuvumā atrodas bērni vai neaizsargātas personas.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Modelis	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Jaudas reitings	15 kW	30 kW
Degvielas patēriņš	1,09 kg/h	2,18 kg/h
Gāzes veids	LPG/propāns	LPG/propāns
Gāzes padeves spiediens	0,3 bāri	0,7 bāri
Elektrības ievade	220-240 V ~ 50 Hz	220-240 V ~ 50 Hz
Aizdedzes veids	Piezo	Piezo
Primārā liesmas kontrole	Termiskās zondes darbināms gāzes vārsts	Termiskās zondes darbināms gāzes vārsts

VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

1. Šajā rokasgrāmatā minētos sildītājus drīkst izmantot tikai ārpus telpām vai vietās ar labi vēdināmu vidi.
2. Šīm ierīcēm ir nepieciešama 25 m³/kW labi sadalīta, pastāvīga ventilācija un minimālā ventilācijas izeja 250 m³.
3. Gāzes baloni jāizmanto un jāuzglabā saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.
4. Nekad nevirziet karstā gaisa plūsmu uz cilindru.
5. Izmantojiet tikai komplektācijā iekļauto spiediena regulatoru.
6. Nekad neizmantojiet sildītāju bez tā vāka.
7. Nepārsniedziet 100 W/m³ brīvas telpas. Minimālajam telpas tilpumam jābūt lielākam par 100 m³.
8. Neaizsedziet sildītāja ieklūdes vai izplūdes daļas.
9. Ja sildītājam ir jāstrādā ilgu laiku ar maksimālo jaudu, iespējams, ka uz cilindra veidosies ledus. Tas ir saistīts ar pārmērīgu tvaiku izvadīšanu. Šajos vai citos apstākļos nesildiet gāzes balonu. Lai izvairītos no šīs ietekmes vai vismaz to samazinātu, izmantojiet lielu cilindru vai divus cilindrus, kas savienoti kopā (1. att. →).
10. Neizmantojiet šos sildītājus pagrabos, pagrabos vai jebkurā telpā zem zemes līmeņa.
11. Nepareizas darbības gadījumā, lūdzu, sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu.
12. Pēc katras lietošanas reizes aizveriet gāzes balona vārstu.
13. Gāzes balons vienmēr jānomaina, ievērojot drošības noteikumus, prom no jebkāda iespējama aizdegšanās avota.
14. Negrieziet un nesalokiet gāzes šļūteni.
15. Sildītājs jānovieto vietā, kur nav aizdegšanās risks. Karstā gaisa izvadei jābūt vismaz 3,5 m attālumā no jebkura objekta, sienas vai griestiem, un tā nekad nedrīkst būt vērsta pret gāzes balonu (2. att. ↓).
16. Izmantojiet tikai oriģinālo gāzes šļūteni un oriģinālās rezerves daļas.
17. Šajā rokasgrāmatā aprakstītie sildītāji nav paredzēti lietošanai mājās.
18. Ja tiek konstatēta vai ir aizdomas par gāzes noplūdi, nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu, izslēdziet sildītāju un nelietojiet to atkārtoti, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts servisa centrs. Ja sildītājs ir uzstādīts telpās, nodrošiniet labu ventilāciju, atverot visas durvis un logus. Neizveidojiet dzirksteles vai brīvu liesmu.
19. Ja rodas šaubas, sazinieties ar savu piegādātāju.



Attēls 2: Drošības attālumus.



UZSTĀDĪŠANA

1. Pievienojiet sildītāju piemērotai elektrības kontaktligzdai (230V ~ 50Hz).
2. Pārliedziniet, vai iekārta ir pareizi iezemēta.
3. Pievienojiet gāzes padeves šļūteni spiediena regulatoram un pievienojiet regulatoru piemērotam LPG balonam.
4. Atveriet balona krānu un pārbaudiet, vai padeves šļūtenē un savienotājelementos nav gāzes noplūdes. Šai darbībai ieteicams izmantot apstiprinātu noplūdes detektoru.
5. NEKAD NEIZMANTOJIET ATKLĀTU LIESMU.
6. Automātiskajām ierīcēm pievienojiet telpas termostatu ierīces kontaktligzdai un noregulējiet to līdz vajadzīgajai temperatūrai.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

SAGATAVOŠANA:

1. Pārbaudiet, vai sildītājā nav iespējami transportēšanas bojājumi.
2. Savienojiet šļūtenes un regulatora komplektu ar sašķidrinātās naftas gāzes balonu, griežot uzgriezni pretēji pulksteņrādītāja virzienam sašķidrinātās naftas gāzes balona vārsta izejā, pēc tam cieši pievelciet.
3. Atveriet balona gāzes vārstu un pārbaudiet visus gāzes savienojumus ar ziepju un ūdens šķīdumu.
4. Pievienojiet strāvas vadu labi iezemētām 220V~, 50Hz strāvas avotam.

AIZDEDZĒŠANA:

1. Pagrieziet barošanas slēdzi uz "I" un pārliedziniet, vai ventilators sāk darboties pareizi.
2. Nospiediet gāzes vārsta pogu un vienlaikus vairākas reizes nospiediet piezoelektrisko šķītavu, līdz iedegas liesma.
3. Kad liesma iedegas, turiet vārsta pogu nospiestu vēl aptuveni 10 sekundes. Ja, atlaižot vārsta pogu, sildītājs pārstāj darboties, pagaidiet vienu minūti un pēc tam atkātojiet procesu, turot vārsta pogu nospiestu ilgāku laiku.
4. Regulējiet gāzes plūsmas spiedienu atbilstoši vēlamajai siltuma jaudai, griežot spiediena regulēšanas pogu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai palielinātu spiedienu, vai pulksteņrādītāja virzienā, lai to samazinātu.
5. Ja rodas kādas problēmas vai darbības traucējumi, sazinieties ar savu piegādātāju.

UZMANĪBU: Ja aizdedze šķiet sarežģīta vai neregulāra, pirms atkārtotas aizdedzes darbības pārliedziniet, vai ventilators nav blokēts un vai gaisa ieplūdes un izplūdes atveres nav aizsegta.

IZSLĒGŠANA:

Lai apturētu sildītāju, aizveriet gāzes balona vārstu.

Atstājiet ventilatoru darboties, līdz liesma nodziest, un pēc tam pagrieziet ventilatora slēdzi pozīcijā "0".

GAISA KONDICIONĒŠANA:

Sildītāju var izmantot arī kā ventilatoru.

Šādā gadījumā noņemiet gāzes padeves šļūteni un pievienojiet sildītāja spraudni piemērotai elektrības padevei, pēc tam iestatiet ventilatora slēdzi pozīcijā "I".



ASFIKSIJAS APDRAUDĒJUMS

1. Neizmantojiet sildītāju mājas vides apsildīšanai.
2. Nelietot neventilējamās vietās.
3. Degšanas un ventilācijas gaisa plūsmu nedrīkst kavēt.
4. Jānodrošina atbilstošs ventilācijas gaiss, lai nodrošinātu izmantojamā sildītāja sadegšanas gaisa vajadzības.
5. Pareizas ventilācijas gaisa trūkums novedīs pie nepareizas sadegšanas.
6. Nepareiza sadegšana var izraisīt saindēšanos ar oglekļa monoksīdu, izraisot nopietnus savainojumus vai nāvi.
7. Saindēšanās ar oglekļa monoksīdu simptomi var būt galvassāpes, reibonis un apgrūtināta elpošana.

FUEL GAS ODOR

Sašķidrīnātajai gāzei un dabasgāzei ir pievienoti cilvēka radīti odoranti, kas īpaši paredzēti deggāzes noplūdes noteikšanai.

Ja rodas gāzes noplūde, jums vajadzētu sajust deggāzes smaku.

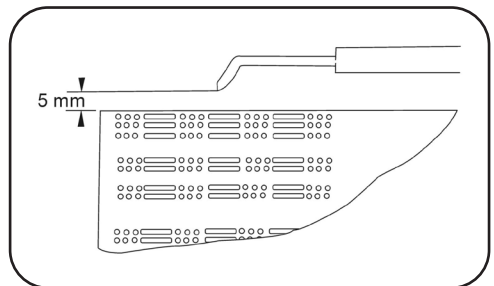
Tā kā propāns (LP) ir smagāks par gaisu, jums vajadzētu sajust gāzes smaku tuvu grīdai.

IEBKURA GĀZES SMARKA IR JŪSU SIGNĀLS. LAI IEKLAUJOTIES NEKAVĒJOTĀS DARBĪBAS!

1. Neveiciet nekādas darbības, kas varētu aizdedzināt deggāzi.
2. Nedarbiniet elektriskos slēdžus.
3. Nevelciet nevienu strāvas padevi vai pagarinātāju.
4. Nededziet sērkokoņus vai citus liesmas avotus.
5. Nelietojiet tālruni.
6. Nekavējoties izvediet visus no ēkas un prom no teritorijas.
7. Aizveriet visus propāna (LP) gāzes tvertnes vai cilindra degvielas padeves vārstus vai galveno degvielas padeves vārstu, kas atrodas pie skaitītāja, ja izmantojat dabasgāzi.
8. Propāna (LP) gāze ir smagāka par gaisu un var nogulsnēties zemās vietās. Ja jums ir iemesls aizdomām par propāna noplūdi, izvairieties no zemām zonām.
9. Izmantojiet sava kaimiņa tālruni un zvaniet degvielas gāzes piegādātājam un vietējai ugunsdzēsības dienestam. Neieiet atkārtoti ēkā vai teritorijā.
10. Neuzstājieties no ēkas un prom no zonas, līdz vietējais ugunsdzēsības dienests un kurināmā gāzes piegādātājs to nav paziņojis par drošu.
11. Ļaujiet degvielas gāzes dienesta personālam un ugunsdzēsības dienestam pārbaudīt, vai nav izplūdusi gāze. Pirms atgriešanās izvēdiniet ēku un teritoriju. Atbilstoši apmācītam servisa personālam ir jānovērš visas noplūdes, jāpārbauda, vai nav turpmākas noplūdes, un pēc tam atkārtoti jāiededzina ierīce jūsu vietā.

APKOPE

- Jebkādas remonta vai apkopes darbības jāveic kvalificētam personālam.
- Iekārta ir jāpārbauda kvalificētam tehniķim vismaz reizi gadā.
- Regulāri pārbaudiet gāzes šļūtenes un gāzes regulatora stāvokli, ja tie ir jānomaina, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Pirms sākat sildītāja apkopes darbus, atvienojiet to no gāzes un elektrības padevējiem.
- Ja iekārta nav lietota ilgu laiku, mēs iesakām tehniķim pirms lietošanas veikt vispārēju pārbaudi. Ir svarīgi kontrolēt sekojošo:
- Periodiski pārbaudiet gāzes padeves šļūtenes stāvokli un, ja tās tiek mainītas, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Pārbaudiet starta elektroda pozīciju (3. att. →).
- Pārbaudiet drošības termostata un termopāra savienojumus: tiem vienmēr jābūt tīriem.
- Ja nepieciešams, notīriet ventilatora lāpstiņu un sildītāja iekšpusi, izmantojot saspiestu gaisu.



Attēls 3: elektroda pozīcija.

JŪSŲ IR KITŲ ŽMONIŲ SAUGOS DĖL, PRIEŠ NAUDODAMI ŠĮ PRIETAISĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE TOLIAS INSTRUKCIJAS.

DĖL ATSARGUMO PRIEMONIŲ IR PATEIKTŲ NURODYMŲ NELAIDYMAS GALI MIRTIS, SUNKŲS KŪNO SUŽALOJIMAI IR TURTAS ARBA ŽALOJIMAS DĖL GAISRO, SPROGIMO, NUDEGIMO, DUSULIO, APSINUODIJIMO ANGLIES MOKSIDU, IR (ARBA) ELEKTROS PAVOJUS.

ŠIO ŠILDYTUVO NAUDOJIMAS AR APTARNAVIMAS TURĖTŲ APRIBOTI TIK VARTOTOJAI, KURIE GALI PERSKAITYTI, SUPRASTI IR LAIKYTI TOLIAS INSTRUKCIJAS.

NETINKAMAS NAUDOTI BUITINĖJE APLINKOJE AR LAIKYMOŠIOSE TRANSPORTO PRIEMONĖSE.

BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI

- Naudokite tik gerai vėdinamose vietose, toliau nuo degių daiktų ir medžiagų.
- Netinka buitinėms patalpoms ar gyvenamosioms patalpoms šildyti.
- Naudodami viešose patalpose, laikykitės vietinių įstatymų ir taisyklių.
- Po naudojimo visada uždarykite dujų tiekimo vožtuvą ant baliono.
- Prieš įjungdami šildymo elementus įsitikinkite, kad ventiliatorius veikia tinkamai.
- Šį prietaisą gali naudoti jaunesni nei 8 metų vaikai, žmonės su ribotomis fizinėmis, jutimo ar protinėmis galimybėmis arba asmenys, neturintys patirties ir žinių šioje srityje, TIK prižiūrėti ir instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą ir susijusius pavojus.



ĮSPĖJIMAS: Kad neperkaistumėte, neuždenkite šildytuvo.

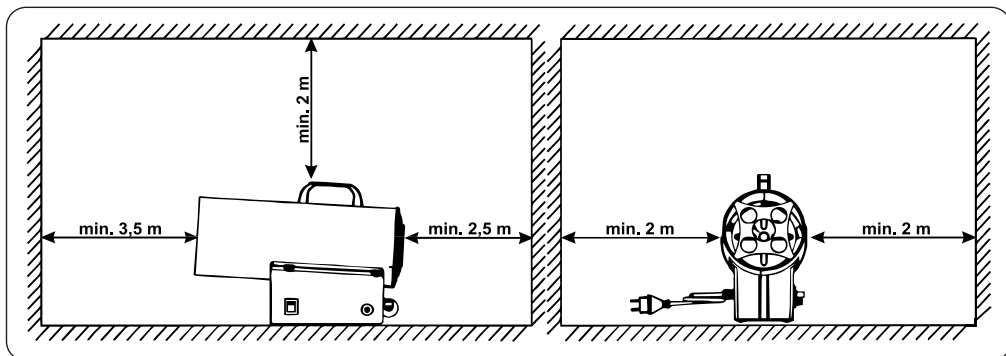
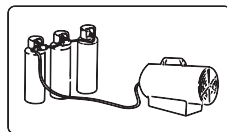
- Jaunesnius nei 3 metų vaikus reikia laikyti toliau nuo prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.
- Vaikai nuo 3 iki 8 metų gali įjungti arba išjungti prietaisą tik tada, kai jis buvo pastatytas arba sumontuotas numatytoje įprastoje darbo padėtyje, ir jei jie yra prižiūrimi ir yra instruktuoti apie saugų prietaiso naudojimą ir suprasti susijusius pavojus. Vaikai nuo 3 iki 8 metų negali prijungti, reguliuoti ir valyti prietaiso arba atlikti naudotojo priežiūros.
- **DĖMESIO:** kai kurios šio gaminio dalys gali įkaisti labai aukštai ir nudeginti.
- Būkite ypač atsargūs, jei šildytuvo aplinkoje yra vaikų arba pažeidžiamų žmonių.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Modelis	I760 (VORTEX 15G)	I762 (VORTEX 30G)
Galios įvertinimas	15 kW	30 kW
Kuro sąnaudos	1,09 kg/val	2.18 kg/h
Dujų tipas	LPG/propanas	LPG/Propane
Dujų tiekimo slėgis	0,3 baro	0.7 Bar
Elektros įvadas	220-240 V ~ 50 Hz	220-240 V~50 Hz
Uždegimo tipas	Piezo	Piezo
Pirminis liepsnos valdymas	Šiluminiu zondų valdomas dujų vožtuvas	Thermal Probe Operated Gas Valve

BENDROSIOS INSTRUKCIJOS

1. Šiame vadove paminėti šildytuvai turi būti naudojami tik lauke arba gerai vėdinamoje vietoje.
2. Šiems prietaisams reikalingas $25 \text{ m}^3/\text{kW}$ gerai paskirstytas nuolatinis vėdinimas ir minimalus 250 m^3 ventiliacijos išėjimas.
3. Dujų balionai turi būti naudojami ir laikomi laikantis galiojančių taisyklių.
4. Niekada nenukreipkite karšto oro srauto į cilindrą.
5. Naudokite tik pateiktą slėgio reguliatorių.
6. Niekada nenaudokite šildytuvo be dangčio.
7. Neviršykite 100 W/m^2 laisvos patalpos. Mažiausias patalpos tūris turi būti didesnis nei 100 m^3 .
8. Neuždenkite šildytuvo įėjimo ir išleidimo angos.
9. Jei šildytuvą turi dirbti ilgą laiką maksimaliu pajėgumu, gali būti, kad ant cilindro susidarys ledas. Taip yra dėl pernelyg didelio garų pašalinimo. Tokiomis ar kitomis aplinkybėmis nešildykite dujų baliono. Norėdami išvengti šio poveikio arba bent jau jį sumažinti, naudokite didelį cilindrą arba du kartu sujungtus cilindrų (1 pav. →).
10. Nenaudokite šių šildytuvų rūsiuose, rūsiuose ar bet kurioje patalpoje žemiau žemės lygio.
11. Gedimo atveju kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą.
12. Po kiekvieno naudojimo uždarykite dujų baliono vožtuvą.
13. Dujų balionas visada turi būti keičiamas laikantis saugos taisyklių toliau nuo bet kokio galimo užsiliepsnojimo šaltinio.
14. Nesukite ir nelenkite dujų žarnos.
15. Šildytuvą turi būti pastatytas ten, kur nėra gaisro pavojaus. Karšto oro išleidimo anga turi būti bent $3,5 \text{ m}$ atstumu nuo bet kokio objekto, sienos ar lubų ir niekada neturi būti nukreipta į dujų balioną (2 pav. ↓).
16. Naudokite tik originalią dujų žarną ir originalias atsargines dalis.
17. Šiame vadove aprašyti šildytuvai nėra skirti naudoti butyje.
18. Jei aptinkamas arba įtariamas dujų nuotėkis, nedelsdami uždarykite dujų baliono vožtuvą, išjunkite šildytuvą ir daugiau jo nenaudokite, kol jo nepatikrins kvalifikuotas aptarnavimo centras. Jei šildytuvą įrengiamas patalpoje, pasirūpinkite gera ventiliacija atidarydami visas duris ir langus. Neskirkite kibirkščių ar laisvos liepsnos.
19. Jei kyla abejonių, susisiekite su savo tiekėju.



Pav. 2: Saugos atstumas.



MONTAVIMAS

1. Prijunkite šildytuvą prie tinkamo elektros lizdo (230V ~ 50Hz).
2. Įsitikinkite, kad mašina tinkamai įžeminta.
3. Prijunkite dujų tiekimo žarną prie slėgio reguliatoriaus ir prijunkite reguliatorių prie tinkamo SND baliono.
4. Atidarykite baliono čiaupą ir patikrinkite, ar tiekimo žarnoje ir jungiamosiose detalėse nėra dujų nuotėkio. Šiai operacijai rekomenduojama naudoti patvirtintą nuotėkio detektorių.
5. NIEKADA NENAUDOKITE ATVIROS UGNOS.
6. Automatiniams prietaisams kambario termostatą prijunkite prie prietaiso lizdo ir sureguliuokite jį iki reikiamos temperatūros.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

PARUOŠIMAS:

1. Patikrinkite šildytuvą dėl galimų transportavimo pažeidimų.
2. Prijunkite žarną ir reguliatoriaus mazgą prie SND baliono sukdami veržlę prieš laikrodžio rodyklę į SND baliono vožtuvo išleidimo angą, tada tvirtai priveržkite.
3. Atidarykite baliono dujų vožtuvą ir patikrinkite visas dujų jungtis muilo ir vandens tirpalu.
4. Prijunkite maitinimo laidą prie gerai įžeminto 220 V~, 50 Hz maitinimo šaltinio.

UŽDEGIMAS:

1. Pasukite maitinimo jungiklį į „I“ ir įsitikinkite, kad ventiliatorius pradeda tinkamai veikti.
2. Paspauskite dujų vožtuvo mygtuką ir tuo pačiu metu kelis kartus paspauskite pjezoelektrinį žiebtuvėlį, kol užsidegs liepsna.
3. Kai užsidega liepsna, laikykite nuspaudę vožtuvo mygtuką dar maždaug 10 sekundžių. Jei šildytuvus nustoja veikti atleidus vožtuvo mygtuką, palaukite vieną minutę, tada pakartokite procesą laikydami nuspaustą vožtuvo mygtuką ilgesnį laiką.
4. Reguliokite dujų srauto slėgį pagal pageidaujamą šiluminę galią, sukdami slėgio valdymo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte slėgį, arba pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte.
5. Jei kiltų kokių nors problemų ar gedimų, susisiekite su savo tiekėju.

DĖMESIO: Jei uždegimas atrodo sudėtingas arba nereguliarus, prieš kartodami uždegimo operacijas įsitikinkite, kad ventiliatorius neužrakintas ir ar nėra užblokuotos oro įleidimo ir išleidimo angos.

IŠJUNGIMAS:

Norėdami išjungti šildytuvą, uždarykite dujų baliono vožtuvą.

Palikite ventiliatorių veikti, kol liepsna užges, tada pasukite ventiliatoriaus jungiklį į padėtį „0“.

ORO KONDICIONAVIMAS:

Šildytuvus taip pat gali būti naudojamas kaip ventiliatorius.

Tokiu atveju nuimkite dujų tiekimo žarną ir prijunkite šildytuvo kištuką prie tinkamo elektros tinklo, tada nustatykite ventiliatoriaus jungiklį į padėtį „I“.

⚠ WARNING

ASFIKSIJOS PAVOJUS

1. Nenaudokite šildytuvo namų aplinkai šildyti.
2. Nenaudoti nevedinamose patalpose.
3. Degimo ir vėdinimo oro srautas neturi būti trukdytas.
4. Turi būti tiekiamas tinkamas vėdinimo oras, kuris atitiktų naudojamo šildytuvo degimo oro poreikius.
5. Tinkamo oro vėdinimo trūkumas sukels netinkamą degimą.
6. Netinkamas degimas gali sukelti apsinuodijimą anglies monoksidu ir rimtai susižaloti arba mirti.
7. Apsinuodijimo anglies monoksidu simptomai gali būti galvos skausmas, galvos svaigimas ir kvėpavimo pasunkėjimas.

KURŲ DUJŲ KVAPAS

Suskystintose dujose ir gamtinėse dujose yra dirbtinių kvapiųjų medžiagų, skirtų aptikti kuro dujų nuotėkį.

Jei įvyksta dujų nuotėkis, turėtumėte jausti kuro dujų kvapą.

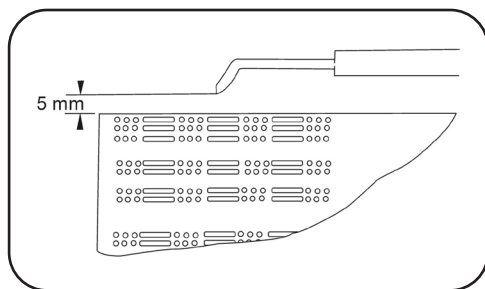
Kadangi propanas (LP) yra sunkesnis už orą, turėtumėte užuosti dujų kvapą arti grindų.

BET KOKS DUJŲ KVAPAS YRA JŪSŲ SIGNALAS. KAD NEDELSIANT VEIKSMŲ!

1. Nesiimkite jokių veiksmų, dėl kurių gali užsidegti kuro dujos.
2. Nenaudokite jokių elektros jungiklių.
3. Netraukite jokio maitinimo šaltinio ar ilguinto.
4. Nedegkite degtukų ar kitų liepsnos šaltinių.
5. Nesinaudokite savo telefonu.
6. Nedelsdami išveskite visus iš pastato ir pasitraukite iš teritorijos.
7. Jei naudojate gamtines dujas, uždarykite visus propano (LP) dujų bako arba baliono degalų tiekimo vožtuvus arba pagrindinį degalų tiekimo vožtuvą, esantį prie skaitiklio.
8. Propano (LP) dujos yra sunkesnės už orą ir gali nusėsti žemose vietose. Jei turite pagrindo įtarti propano nuotėkį, pasitraukite iš visų žemų vietų.
9. Pasinaudokite kaimyno telefonu ir paskambinkite kuro dujų tiekėjui bei vietinei gaisrinei. Negrįžkite į pastatą ar teritoriją.
10. Nebūkite pastate ir toli nuo teritorijos, kol vietinė gaisrinė ir kuro dujų tiekėjas nepaskelbs saugiu.
11. Leiskite kuro dujų aptarnavimo personalui ir gaisrinei patikrinti, ar neišbėgo dujos. Prieš grįždami išvėdinkite pastatą ir teritoriją. Tinkamai apmokytas techninės priežiūros personalas turi pataisyti bet kokius nuotėkius, patikrinti, ar nėra kitų nuotėkių, o tada iš naujo užvesti prietaisą.

PRIEŽIŪRA

- Bet kokius remonto ar priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai.
- Įrenginį bent kartą per metus turi patikrinti kvalifikuotas technikas.
- Reguliariai tikrinkite dujų žarnos ir dujų regulatoriaus būklę, jei juos reikia pakeisti, naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Prieš pradėdami bet kokius šildytuvo priežiūros darbus, atjunkite nuo dujų ir elektros tiekimo.
- Jei įrenginys nebuvo naudojamas ilgą laiką, rekomenduojame, kad technikas prieš naudojimą atliktų bendrą patikrinimą. Svarbu kontroliuoti šiuos dalykus:
- Periodiškai tikrinkite dujų tiekimo žarnos būklę ir, jei ją pakeisite, naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Patikrinkite paleidimo elektrodo padėtį (3 pav. →).
- Patikrinkite apsauginio termostato ir termoporos jungtis: jos visada turi būti švarios.
- Jei reikia, suslėgtu oru išvalykite ventiliatoriaus mentę ir šildytuvo vidų.



Pav. 3: Elektrodo padėtis.



Designed and imported by:

Project 03 srl

Via Montello, 40 - 31100 - Treviso - Italy

